

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1983-1984

23 FEVRIER 1984

Projet de loi prorogeant les fonctions des magistrats au-delà de l'âge fixé pour la mise à la retraite

Projet de loi permettant la désignation de magistrats suppléants parmi les magistrats admis à la retraite

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. WECKX

I. INTRODUCTION DU RAPPORTEUR

Le Gouvernement déposa sur le bureau du Sénat, les 10 août et 19 septembre 1983, deux projets de loi qui furent renvoyés à la Commission de la Justice :

— le projet de loi prorogeant les fonctions des magistrats de l'ordre judiciaire au-delà de l'âge fixé pour la mise à la retraite — ci-après dénommé projet de loi n° 550;

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Cooreman, président; Boel, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, M. Egemeers, Mme L. Gillet, M. Goossens, Mme Herman-Michielsens, MM. Lallemant, Pede, Mme Pétry, M. Pouillet, Mme Remy-Oger, MM. Reynders, Van Rompaey, Vandezande, Van In, Verbist, Wathelet et Weckx, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Gijs, Lagae, Seeuws et Sondag.

R. A 12826

Voir :

Document du Sénat :

550 (1982-1983) : N° 1 : Projet de loi.

R. A 12838

Voir :

Document du Sénat :

562 (1982-1983) : N° 1 : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1983-1984

23 FEBRUARI 1984

Ontwerp van wet tot verlenging van het ambt van de magistraten van de rechterlijke orde boven de leeftijdsgrens vastgesteld voor de inruststelling

Ontwerp van wet die de aanwijzing mogelijk maakt van plaatsvervangende magistraten onder de op rust gestelde magistraten

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER WECKX

I. INLEIDING VAN DE VERSLAGGEVER

De Regering had respectievelijk op 10 augustus en op 19 september 1983 twee ontwerpen van wet bij de Senaat ingediend, die beide naar de Commissie voor de Justitie verwezen werden, namelijk :

— het ontwerp van wet tot verlenging van het ambt van de magistraten van de rechterlijke orde boven de leeftijdsgrens vastgesteld voor de inruststelling — hierna kortweg aangeduid als het wetsontwerp nr. 550;

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Cooreman, voorzitter; Boel, de dames Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, de heer Egemeers, Mevr. L. Gillet, de heer Goossens, Mevr. Herman-Michielsens, de heren Lallemant, Pede, Mevr. Pétry, de heer Pouillet, Mevr. Remy-Oger, de heren Reynders, Van Rompaey, Vandezande, Van In, Verbist, Wathelet en Weckx, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Gijs, Lagae, Seeuws en Sondag.

R. A 12826

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

550 (1982-1983) : N° 1 : Ontwerp van wet.

R. A 12838

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

562 (1982-1983) : N° 1 : Ontwerp van wet.

— le projet de loi permettant la désignation de magistrats suppléants parmi les magistrats admis à la retraite — ci-après dénommé le projet de loi n° 562.

Dès le début de la discussion, le Gouvernement déposa une série d'amendements au deuxième projet susmentionné; pour plus de clarté, ceux-ci sont joints en annexe au présent rapport.

Comme les membres de la Commission constatèrent que tant les deux projets que les amendements poursuivaient un même but — à savoir fournir les moyens de faire face à l'arriéré judiciaire — et que les deux projets proposaient principalement des modifications au Code judiciaire et même à des articles identiques de celui-ci, il fut décidé de les examiner conjointement et même de les fondre en un seul texte.

Il a dès lors fallu modifier l'intitulé des deux projets en un nouvel intitulé ainsi libellé : « Projet de loi portant certaines mesures de nature à réduire l'arriéré judiciaire ».

II. EXPOSE DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Introduisant la discussion générale des projets n° 550 et 562, le Ministre de la Justice donne un aperçu des mesures qu'il désire voir prendre par le Parlement en vue de combler l'arriéré judiciaire.

Voici cet exposé :

« Parmi tous les problèmes auxquels le Ministre de la Justice est aujourd'hui confronté, celui de l'arriéré judiciaire est sans conteste le plus préoccupant et le plus aigü.

Sans doute ce problème n'est-il pas nouveau, mais il a atteint aujourd'hui une ampleur telle, de l'avis de l'ensemble des praticiens et des justiciables, qu'il est de nature à léser gravement les intérêts de ceux qui s'adressent à la justice, et à porter atteinte au crédit même du pouvoir judiciaire et à la confiance de la population en la justice.

Dans sa mercuriale prononcée le 1^{er} septembre 1980, M. le Procureur général Dumon a souligné que le lourd arriéré judiciaire persistant peut conduire à une situation confinant au déni de justice. Si le temps exigé pour l'instruction et le jugement de la cause la plus simple devient exagérément long, la décision à intervenir risque, en effet, de ne plus présenter aucun intérêt pour le justiciable qui, lassé de tant de retard, pourrait en arriver à s'accommoder de la situation existante et préférer recourir à des palliatifs.

Le problème de l'arriéré judiciaire a été évoqué très longuement et de façon approfondie par de nombreux parlementaires lors des discussions relatives aux budgets du ministère de la Justice, tant au Sénat qu'à la Chambre, discussions au cours desquelles il a été dénoncé comme un véritable fléau social.

— het ontwerp van wet die de aanwijzing mogelijk maakt van plaatsvervangende magistraten onder de op rust gestelde magistraten — hierna kortweg aangeduid als het wetsontwerp nr. 562.

Van bij de aanvang van de bespreking diende de Regering bovendien een reeks amendementen op het tweede bovenvermelde ontwerp in; voor de duidelijkheid worden deze amendementen als bijlage bij het verslag gevoegd.

Daar de Commissie vaststelde dat zowel de beide ontwerpen als de amendementen een zelfde doel nastreefden — nl. middelen ter hand stellen om aan de achterstand in gerechtszaken het hoofd te bieden — en aan de beide ontwerpen in hoofdzaak wijzigingen voorstellen in het Gerechtelijk Wetboek en zelfs in dezelfde artikelen van dat Wetboek, werd besloten beide ontwerpen samen te behandelen en ze bovendien samen te voegen.

Deze werkwijze heeft het meteen noodzakelijk gemaakt de aanhef van beide ontwerpen te wijzigen. De nieuwe aanhef luidt : « Ontwerp van wet houdende bepaalde maatregelen van aard tot vermindering van de gerechtelijke achterstand ».

II. UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

Als inleiding tot de algemene bespreking van de ontwerpen 550 en 562 geeft de Minister een overzicht van de maatregelen, die hij door het Parlement wenst te zien nemen met het oog op het inhalen van de gerechtelijke achterstand.

Deze uiteenzetting luidt als volgt :

« Van alle problemen waarmee de Minister van Justitie op dit ogenblik af te rekenen heeft, is dat van de gerechtelijke achterstand onbetwistbaar het zorgwekkendste en het dringendste.

Dit is weliswaar geen nieuw probleem, maar het heeft naar het oordeel van de praktijkjuristen en rechtzoekenden een zodanige omvang bereikt dat het ernstige schade toebrengt aan de belangen van hen die zich tot het gerecht wenden, en afbreuk doet aan de geloofwaardigheid van de rechterlijke macht en het vertrouwen van de bevolking in de rechtspraak.

In zijn openingsrede van 1 september 1980 heeft de heer Dumon, Procureur-generaal, erop gewezen dat de voortdurende zware achterstand kan leiden tot een toestand die grenst aan rechtsweigering. Als de instructie en de berechting van de eenvoudigste zaak te veel tijd in beslag gaat nemen, dreigt de te wijzen beslissing geen enkele betekenis meer te hebben voor de rechtzoekende, die, het wachten beu, zich op de duur wel eens zou kunnen schikken in de toestand en lapmiddelen zou verkiezen.

De gerechtelijke achterstand is door tal van Parlementsleden langdurig en grondig behandeld bij de bespreking van de begroting van het Ministerie van Justitie, zowel in de Senaat als in de Kamer, en werd aan de kaak gesteld als een ware sociale plaag.

Le Ministre de la Justice ne peut rester sans réagir devant l'encombrement inquiétant des rôles de certaines juridictions, spécialement les cours d'appel, devant les retards parfois considérables qui sont constatés dans le jugement des affaires, devant la surcharge des magistrats, tant du siège que du parquet.

Les délais d'attente requis pour obtenir la fixation d'une cause devant une juridiction dont le rôle est encombré, risquent, dès lors, de s'allonger démesurément. Devant certains cours d'appel, des affaires dont l'instruction est terminée, ne peuvent pas être fixées avant 1985 sinon 1986, voire 1987 ou même 1988. Il est certain que lorsqu'il faut attendre quatre, cinq, voire six ans pour obtenir une fixation, il y a non seulement moins de justice mais plus de justice du tout.

Le nombre d'affaires nouvelles dont sont saisies les juridictions, augmente d'année en année alors que les cadres demeurent inchangés.

En 1981, 7 927 affaires nouvelles ont été portées devant la Cour d'appel de Bruxelles (contre 7 101 en 1980) tandis que 6 337 causes, en moyenne, ont pu être clôturées pendant la même période (1981).

Pour la Cour d'appel d'Anvers, ces chiffres sont respectivement de 6 823 affaires nouvelles en 1981 contre 6 260 en 1980 et 5 582 affaires terminées en 1981.

A la Cour d'appel de Gand, il y a eu 6 701 affaires nouvelles en 1981 contre 6 559 en 1980 et le nombre d'affaires terminées s'est élevé à 5 262 en 1981. A la Cour d'appel de Liège, les affaires nouvelles se sont élevées à 4 037 en 1981 contre 3 772 en 1980, les affaires terminées étant au nombre de 3 651 en 1981. A la Cour d'appel de Mons enfin, il y a eu 2 932 affaires nouvelles en 1981, contre 2 709 en 1980 alors qu'en 1981, 2 299 affaires ont pu être terminées.

Au fil des années croît, de la sorte, régulièrement un arriéré d'affaires que les cours d'appel ne sont plus en mesure de traiter dans des délais raisonnables, ainsi que le requiert l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Ainsi qu'il a été dit au Sénat, lors de la discussion du budget du Ministère de la Justice de 1982, la situation empire et le « fléau » tend à s'étendre des cours d'appel aux autres juridictions.

Cette situation est difficilement compatible avec un Etat de droit. Lorsque le citoyen, ne pouvant plus avoir confiance dans la justice, renonce à exercer son droit et que celui-ci est vraiment le plus élémentaire de ce qu'il faut protéger dans une société pour que celle-ci connaisse un minimum d'équité, alors on peut dire qu'il n'y a plus d'organisation de la justice.

La même préoccupation a été exprimée lors de la XII^e Conférence des ministres européens de la Justice (Luxembourg, 20-21 mai 1980) au cours de laquelle il a été rappelé que le bon fonctionnement de la justice est un élément fondamental de la société dans un Etat démocratique et au cours de laquelle l'accent a été mis sur la nécessité que l'organi-

De Minister van Justitie kan niets anders dan iets ondernemen tegen de onrustwekkende overbelasting van de rol bij sommige rechtscolleges, meer bepaald de hoven van beroep, tegen soms grote achterstand in de berechting, tegen de zware druk op de zittende en de staande magistratuur.

De wachttijd om een zaak behandeld te krijgen voor een rechtscollege met een overbezette rol, dreigt derhalve uitermate lang te worden. In sommige hoven van beroep kan voor zaken waarvan de instructie is beëindigd, geen dag worden gesteld vóór 1985 of 1986, zelfs 1987 of 1988. Wanneer daarvoor vier, vijf, zelfs zes jaar moet worden gewacht, wordt er natuurlijk niet alleen minder, maar in het geheel geen recht meer gesproken.

Het aantal nieuwe zaken stijgt van jaar tot jaar, maar de personeelsformatie blijft ongewijzigd.

In 1981 werden 7 927 nieuwe zaken aanhangig gemaakt bij het Hof van Beroep te Brussel (tegenover 7 101 in 1980) terwijl gemiddeld 6 337 zaken konden worden afgesloten binnen hetzelfde tijdvak (1981).

Voor het Hof van Beroep te Antwerpen waren er 6 823 nieuwe zaken in 1981 tegenover 6 260 in 1980 en 5 582 afgehandelde zaken in 1981.

Voor het Hof van Beroep te Gent waren er 6 701 nieuwe zaken in 1981 tegenover 6 559 in 1980 terwijl er in 1981, 5 262 werden afgehandeld. Voor het Hof van Beroep te Luik, waren er 4 037 nieuwe zaken in 1981 tegenover 3 772 in 1980; in 1981 werden er 3 651 afgehandeld. Voor het Hof van Beroep te Bergen tenslotte, waren er 2 932 nieuwe zaken in 1981 tegenover 2 709 in 1980, terwijl er 2 299 zaken in 1981 werden afgehandeld.

Zo groeit in de loop der jaren de achterstand gestaag aan en zijn de hoven van beroep niet meer in staat die zaken af te handelen binnen een redelijke termijn, zoals wordt geëist bij artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Zoals in de Senaat werd gezegd bij de bespreking van de begroting van het Ministerie van Justitie voor 1982, verslechtert de toestand en slaat die « plaag » over van de hoven van beroep naar de andere rechtscolleges.

Deze toestand is bezwaarlijk te verenigen met een rechtsstaat. Wanneer een burger geen vertrouwen meer kan hebben in het gerecht, en afziet van zijn recht en dit recht werkelijk het elementaire is van wat in een maatschappij moet worden beveiligd opdat er een minimale billijkheid zal heersen, dan kan men zeggen dat er geen organisatie van het gerecht meer bestaat.

Hetzelfde is tot uiting gekomen op de XII^e Conferentie van de Europese Ministers van Justitie (Luxemburg, 20-21 mei 1980). Er is toen aan herinnerd dat een goede werking van het gerecht een van de fundamentele is van de maatschappij in een democratische Staat en is de noodzaak benadrukt dat het gerecht zo behoort te worden georganiseerd

sation de la justice puisse permettre de trancher tout litige dans un délai raisonnable.

La résolution adoptée au terme de cette conférence a recommandé au Comité des ministres du Conseil de l'Europe de donner la priorité à l'étude de l'amélioration du fonctionnement de la justice. A cette fin, a été mis sur pied un « comité d'experts sur le fonctionnement de la justice » dont les travaux ont abouti à un premier projet de recommandation consacrée aux principes de procédure civile.

La justice connaît, en période de crise, des difficultés considérables car alors que les moyens diminuent, les problèmes augmentent, ainsi qu'en témoigne, par exemple, l'accroissement du nombre des litiges qui, en de telles périodes, doivent être tranchés par les cours et tribunaux. Or, la tâche de la justice est d'autant plus essentielle que c'est en période de crise que la protection des droits individuels se révèle la plus impérieuse.

Le Gouvernement a déposé sur le bureau des Chambres, et plus particulièrement au Sénat, une douzaine de projets de loi qui poursuivent le même objectif, à savoir combattre l'arriéré judiciaire en dotant les juridictions de moyens qui devraient leur permettre d'absorber plus aisément le volume actuel des affaires.

Les mesures proposées concernent à la fois l'infrastructure humaine et l'adaptation des règles de procédure à l'évolution actuelle.

Sur le plan de l'infrastructure, il est prévu :

1° un rajeunissement des cadres de la magistrature par un abaissement de l'âge de la mise à la retraite à 67 ans;

2° l'utilisation des magistrats qui, admis à la retraite, seraient encore en mesure de faire bénéficier les juridictions d'une aide précieuse : création de la fonction de magistrat suppléant et possibilité de maintien en fonction de magistrats au-delà de la limite d'âge;

3° une extension des cadres de la cour d'appel.

Sur le plan des règles de procédure, ces mesures tendent notamment à ce que les dispositions du Code judiciaire, actuellement en vigueur, destinées à accélérer le déroulement des procès soient pleinement respectées et exploitées. La solution au problème de l'arriéré judiciaire réside, en effet, moins dans la création de nouveaux mécanismes ou de nouvelles règles que dans une application plus rigoureuse des moyens que le Code judiciaire a déjà prévus ainsi que dans une adaptation des règles en vigueur aux besoins de la procédure moderne. Certaines mesures concernent également la procédure pénale.

Il est prévu dans ce domaine :

1° de modifier l'article 730 du Code judiciaire en ce qui concerne la radiation des causes (projet de loi 196 (1981-1982), n° 1).

dat elk geschil binnen een redelijke termijn kan worden beslist.

De resolutie aangenomen aan het slot van die conferentie, bevatte een aanbeveling voor het ministercomité van de Raad van Europa om voorrang te verlenen aan de studie van de verbetering van de rechtspleging. Te dien einde werd een « Comité van deskundigen op het gebied van de werking van het gerecht » ingesteld, waarvan de werkzaamheden geleid hebben tot een eerste ontwerp van aanbeveling, gewijd aan de beginselen van het burgerlijk procesrecht.

In crisistijd heeft het gerecht met grote moeilijkheden te kampen, want terwijl de middelen afnemen, nemen de problemen toe; daarvan getuigt bijvoorbeeld het groeiend aantal geschillen dat de hoven en rechtbanken in een dergelijke tijd te beslechten krijgen. De taak van het gerecht is des te belangrijker omdat in crisistijd de bescherming van de individuele rechten de dwingendste eis is.

De Regering heeft bij het Parlement, met name bij de Senaat, een twaalfstal ontwerpen van wet ingediend die een zelfde doel nastreven, te weten de strijd tegen de gerechtelijke achterstand, door de rechters van middelen te voorzien om de zaken gemakkelijker te verwerken.

De voorgestelde maatregelen hebben zowel betrekking op de menselijke infrastructuur als op de aanpassing van de procedureregels aan de ontwikkeling die thans aan de gang is.

Voor de infrastructuur worden in het vooruitzicht gesteld :

1° een verjonging van de personeelsformatie door een verlaging van de pensioengerechtigde leeftijd tot 67 jaar;

2° het inzetten van gepensioneerde magistraten die de rechtscolleges nog uitstekend zouden kunnen bijstaan : de invoering van het ambt van plaatsvervangende magistraat en de mogelijkheid om magistraten boven de leeftijdsgrens in functie te houden;

3° een uitbreiding van de personeelsformatie van het Hof van Beroep.

Wat de procedureregels betreft, zijn er maatregelen om de thans geldende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die bestemd zijn om de processen sneller af te wikkelen, ten volle te doen naleven en benutten. De oplossing voor de gerechtelijke achterstand ligt immers minder in het scheppen van nieuwe mechanismen of van nieuwe regels, dan in een strakkere toepassing van de middelen waarin het Gerechtelijk Wetboek reeds voorziet en in een aanpassing van de geldende regels aan de eisen van de moderne rechtspleging. Bepaalde maatregelen hebben ook betrekking op het strafprocesrecht.

In dezen wordt ernaar gestreefd om :

1° artikel 730 van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen, wat de doorhaling van de zaken betreft (ontwerp van wet 196 (1981-1982), nr. 1).

L'objet de ce projet de loi n'est pas, à proprement parler, de porter remède au problème de l'arriéré judiciaire réel, mais seulement de mettre fin à un arriéré judiciaire « fictif ». L'expérience montre, en effet, que le régime instauré par l'article 730 du Code judiciaire a pour effet de gonfler démesurément et sans justification les statistiques des affaires restant à traiter alors que très nombreuses sont les causes qui, de longue date, sont abandonnées par les parties.

C'est pourquoi le projet de loi prévoit, à côté de la radiation d'une affaire de l'accord des parties, la radiation d'office des causes dans lesquelles aucune fixation n'a été sollicitée depuis trois ans et dont le maintien au rôle n'est pas demandé par une partie.

Ce projet a été voté par la Chambre le 1^{er} avril 1982 et est actuellement examiné par la Commission de la Justice du Sénat. Suite aux discussions en Commission, l'avis de M. le Procureur général près la Cour de cassation a été sollicité sur un certain nombre de points et un amendement sera déposé par le Gouvernement;

2^o de modifier la procédure d'audition des témoins en vue d'accélérer le cours des enquêtes et de permettre la tenue d'un rôle cohérent et efficace des auditions de témoins (projet 494 (1982-1983), n^o 1).

Ce projet de loi a pour but d'accélérer le cours des enquêtes civiles et de permettre la tenue d'un rôle efficace et cohérent des audiences d'audition de témoins. Il s'inscrit ainsi parmi les mesures qui tendent à contribuer à la résorption de l'arriéré judiciaire.

L'application des articles 916 et suivants du Code judiciaire a, en effet, donné lieu dans la pratique à certaines difficultés qui peuvent constituer un frein au déroulement normal des enquêtes et occasionner d'inutiles pertes de temps dans le chef tant des parties que des magistrats.

Les modifications proposées visent principalement à ce que la fixation des enquêtes intervienne non plus dans le jugement ordonnant ou autorisant la preuve par témoins, mais à la suite du dépôt d'une requête contenant la liste des témoins et à ce que le dépôt de cette requête soit assorti de délais sanctionnés.

Ce projet a été voté par la Chambre le 11 mai 1983 et figure à l'ordre du jour de la Commission de la Justice du Sénat;

3^o de modifier certaines dispositions du Code judiciaire en vue de renforcer l'efficacité de la procédure organisée par les articles 751 à 753, de favoriser le recours à la procédure écrite et d'accélérer l'introduction et la fixation des causes en degré d'appel (projet 365 (1982-1983) n^o 1).

Ce projet tend, par une accélération de la procédure civile, à contribuer à une résorption de l'arriéré judiciaire et, plus spécialement, à éviter qu'un tel arriéré ne se reforme à l'avenir. Les problèmes de l'accélération de la procédure civile

Dat ontwerp bedoelt eigenlijk niet de werkelijke achterstand bij het gerecht te verhelpen, het wil alleen een eind maken aan « fictieve » achterstand. De ervaring leert namelijk dat de regeling van artikel 730 van het Gerechtelijk Wetboek ertoe leidt dat de statistiek van de nog te behandelen zaken bovenmate en onverantwoord wordt aangedikt, terwijl zeer veel zaken al lang geleden door partijen zijn opgegeven.

Daarom voorziet het ontwerp, behalve in de doorhaling van een zaak met instemming van partijen, in de doorhaling van ambtswege van de zaken waarvoor sedert drie jaar geen dagstelling is gevraagd en waarvan de handhaving op de rol niet door een partij wordt verlangd.

Dat ontwerp is op 1 april 1982 door de Kamer aangenomen en het wordt thans onderzocht door de Senaatscommissie voor de Justitie. Naar aanleiding van dat onderzoek is over een aantal punten het advies van de Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie gevraagd en de Regering zal een amendement indienen;

2^o de procedure van het getuigenverhoor te wijzigen om het vlotter te doen verlopen en een doeltreffende en samenhangende rol te kunnen bijhouden van de getuigenverhoren (ontwerp 494 (1982-1983), nr. 1).

Dat ontwerp strekt om het getuigenverhoor in burgerlijke zaken vlotter te doen verlopen en het mogelijk te maken dat op doeltreffende en coherente wijze een rol wordt bijgehouden van de zittingen waarop de getuigen worden verhoord. Ook deze maatregel kan bijdragen tot het wegwerken van de gerechtelijke achterstand.

De toepassing van de artikelen 916 v.v., van het Gerechtelijk Wetboek heeft in de praktijk namelijk aanleiding gegeven tot moeilijkheden die de normale afwikkeling van het getuigenverhoor kunnen remmen en zowel de partijen als de magistraten nodeloos tijd kunnen doen verliezen.

De voorgestelde wijzigingen beogen voornamelijk dat de dag voor het getuigenverhoor niet langer wordt bepaald in het vonnis waarbij het bewijs door getuigen wordt gelast of toegelaten, maar naar aanleiding van een verzoekschrift dat de lijst van de getuigen bevat, en om een termijn te stellen waarbinnen dat verzoekschrift, op straffe van verval, moet worden ingediend.

Het is op 11 mei 1983 aangenomen door de Kamer en het staat op de agenda van de Senaatscommissie voor de Justitie;

3^o enige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen om de procesregels van de artikelen 751 tot 753 doeltreffender te maken, de schriftelijke behandeling te bevorderen en de inleiding en de bepaling van de rechtsdag in hoger beroep te bespoedigen (ontwerp 365 (1982-1983) nr. 1).

Met het bespoedigen van de burgerlijke rechtspleging wil het ontwerp bijdragen om de achterstand bij het gerecht weg te werken en inzonderheid voorkomen dat een dergelijke achterstand zich later weer voordoet. Het bespoedigen

et de l'arriéré judiciaire paraissent, en effet, dans une grande mesure, liés. La cause essentielle de l'arriéré judiciaire paraît résider principalement dans le délai qui sépare le moment de l'introduction d'une cause et celui où celle-ci est en état d'être plaidée.

Aussi est-il proposé d'apporter aux dispositions du Code judiciaire qui règlent l'instruction de la demande et l'introduction des causes en degré d'appel, un certain nombre de modifications qui sans porter fondamentalement atteinte au caractère accusatoire de la procédure civile, visent à réduire les lenteurs injustifiées dans le déroulement du procès et à combattre les excès auxquels peut conduire une application aveugle des règles en vigueur.

Ces modifications tendent, en ordre principal, à renforcer l'efficacité de la procédure organisée par les articles 751 à 753 du Code judiciaire, à favoriser le recours à la procédure écrite et, enfin, à accélérer l'introduction et la fixation des causes en degré d'appel.

Ce projet, déposé le 2 décembre 1982, est actuellement discuté en Commission de la Justice du Sénat;

4^e d'élargir les possibilités d'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent (projet 381 (1982-1983) n° 1).

Ce projet étend le champ d'application de la possibilité d'éteindre l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent, ce que les praticiens appellent la transaction pénale. Les avantages de cette extension sont nombreux : désengorgement des tribunaux de toutes les petites affaires, réduction du nombre des classements sans suite et suppression de certains aspects néfastes de la condamnation dus à l'inscription de celle-ci au casier judiciaire.

Ce projet a été voté par le Sénat le 16 juin 1983 et est examiné par la Commission de la Justice de la Chambre;

5^e de supprimer le caractère obligatoire de l'avis du ministère public dans les affaires civiles soumises à un juge unique (projet 420 (1982-1983) n° 1).

Ce projet tend à supprimer le caractère obligatoire de l'avis du ministère public dans les affaires civiles soumises à un juge appelé à siéger seul (art. 765 Code judiciaire actuellement en vigueur) sauf en ce qui concerne les juridictions de la jeunesse.

Cette modification entraînera un allègement sensible des tâches des parquets surchargés actuellement et leur permettra d'accroître leur efficacité dans le domaine pénal. Elle ne porte pas, par ailleurs, atteinte au rôle du ministère public dans les affaires civiles dont la communication reste, en vertu de l'article 764 du Code judiciaire, obligatoire ou permise en

van de burgerlijke rechtspleging en de achterstand bij het gerecht zijn immers problemen die grotendeels met elkaar verband schijnen te houden. De voornaamste oorzaak voor de achterstand schijnt hoofdzakelijk toe te schrijven te zijn aan de tijd die verloopt tussen het ogenblik waarop een zaak wordt ingeleid en het ogenblik waarop de zaak klaar is om gepleit te worden.

Er wordt dan ook voorgesteld om in de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die het onderzoek van de vordering en de inleiding van de zaken in hoger beroep regelen, een aantal wijzigingen aan te brengen die, zonder fundamenteel afbreuk te doen aan het accusatoire karakter van de burgerlijke rechtspleging, de onverantwoorde traagheid in het verloop van het proces beogen in te perken en de overdrijvingen pogen tegen te gaan waartoe het blindelings toepassen van de geldende regels kan leiden.

Die wijzigingen zijn vooral gericht op een grotere doeltreffendheid van de rechtspleging, geregeld in de artikelen 751 tot 753 van het Gerechtelijk Wetboek, op bevordering van deschriftelijke behandeling en, ten slotte, op bespoediging van de inleiding en de bepaling van de rechtsdag in hoger beroep.

Dat ontwerp, ingediend op 2 december 1982, is thans in behandeling bij de Senaatscommissie voor de Justitie;

4^e de mogelijkheden te verruimen voor het doen teniet gaan van de strafvordering tegen betaling van een geldsom (ontwerp 381 (1982-1983) nr. 1).

Dat ontwerp verruimt de mogelijkheden om de strafvordering te doen teniet gaan tegen betaling van een geldsom, wat de praktijkjuristen een minnelijke schikking in strafzaken noemen. Dat biedt talrijke voordelen : de rechters worden verlost van een hele reeks kleine zaken, het aantal buitenvervolginstellingen wordt verminderd en bepaalde kwalijke aspecten van de veroordeling ten gevolge van de aantekening op het strafblad verdwijnen.

Dat ontwerp is op 16 juni 1983 aangenomen door de Senaat en is thans in behandeling bij de Kamercommissie voor de Justitie;

5^e de verplichting te doen vervallen om het advies van het openbaar ministerie in te winnen in de burgerlijke zaken die voorgelegd zijn aan een alleensprekend rechter (ontwerp 420 (1982-1983) nr. 1).

Dat ontwerp wil de verplichting afschaffen om het advies van het openbaar ministerie in te winnen in burgerlijke zaken voorgelegd aan een rechter die alleen zitting houdt (huidig art. 765 Ger. Wetboek), behalve voor de jeugdrechter.

Die wijziging zal de taak van de overbelaste parketten aanzienlijk verlichten en zal hen in staat stellen efficiënter op te treden in strafzaken. Hierdoor wordt trouwens geen afbreuk gedaan aan de rol van het openbaar ministerie in de burgerlijke zaken, die krachtens artikel 764 van het Gerechtelijk Wetboek aan het openbaar ministerie medegedeeld

raison de l'objet du litige, en raison des questions de principe qu'elles soulèvent ou parce qu'elles intéressent l'ordre public.

Ce projet de loi a été déposé au Sénat le 8 février 1983 et figure à l'ordre de la Commission de la Justice;

6° de modifier la loi sur les circonstances atténuantes (projet 449 (1982-1983) n° 1).

En vue de désencombrer les cours d'assises, il est prévu de permettre la correctionnalisation de certains vols à l'aide de violences ou de menaces lorsque celles-ci ont causé une incapacité permanente physique ou psychique.

Ce projet, déposé au Sénat le 7 mars 1983, est également fixé à l'ordre du jour de la Commission de la Justice;

7° de faciliter les perquisitions et saisies dans le cas où il n'y a pas urgence (projet 482 (1982-1983) n° 1).

Il s'agit de la modification de l'article 24 de la loi sur la détention préventive de telle sorte que le juge d'instruction puisse, même s'il n'y a pas urgence, déléguer, pour procéder à la perquisition, un officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi d'un autre ressort que celui où la visite doit avoir lieu.

Le projet, déposé au Sénat le 25 avril 1983, est à l'ordre du jour de la Commission de la Justice;

8° d'améliorer la procédure sommaire d'injonction de payer (projet Chambre, 598 (1982-1983), n° 1 et 2).

La pratique révèle le faible recours à cette procédure qui ne répond donc pas au but que le législateur du Code judiciaire s'était assigné, à savoir une procédure rapide et peu coûteuse pour la récupération des petites créances non contestées ou difficilement contestables.

Aux fins de remédier aux causes qui ont provoqué l'échec de cette procédure, un projet de loi modifiant les articles 1338, 1340, 1341 et 1342 du Code judiciaire a été déposé le 24 mars 1980.

A la lumière des discussions en Commission de la Justice de la Chambre, des amendements ont été préparés en vue de mieux préciser les conditions fixées pour le recours à cette procédure et afin de renforcer les garanties destinées à sauvegarder les droits du débiteur;

9° de modifier les règles relatives à la compétence territoriale du juge-commissaire.

Il est rappelé que ce projet est devenu la loi du 19 avril 1983, qui a modifié l'article 463 de la loi sur les faillites, en donnant aux juges-commissaires une compétence extraterritoriale lorsqu'il estime que des circonstances graves ou

moeten of kunnen worden wegens het onderwerp van het geschil, wegens de beginselkwesties die aan de orde worden gesteld of omdat ze betrekking hebben op de openbare orde.

Dat wetsontwerp is op 8 februari 1983 bij de Senaat ingediend en staat op de agenda van de Commissie voor de Justitie;

6° de wet op de verzachtende omstandigheden te wijzigen (ontwerp 449 (1982-1983) nr. 1).

Om het werk van de hoven van assisen te verminderen wordt voorgesteld de gevallen van diefstal gepleegd door middel van geweld of bedreiging die een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid ten gevolge hebben, naar de correctionele rechtbank te verwijzen.

Dat ontwerp is op 7 maart 1983 bij de Senaat ingediend en staat eveneens op de agenda van de Commissie voor de Justitie;

7° de huiszoeken en de inbeslagnemingen te vergemakkelijken ingeval de zaak niet dringend is (ontwerp 482 (1982-1983) nr. 1).

Het betreft een wijziging van artikel 24 van de wet op de voorlopige hechtenis in die zin dat de onderzoeksrechter, zelfs indien de zaak niet dringend is, opdracht tot huiszoeking kan geven aan een officier van de gerechtelijke politie, hulp-officier van de procureur des Konings, van een ander arrondissement dan dat waar de huiszoeking plaats moet hebben.

Het ontwerp is op 25 april 1983 bij de Senaat ingediend en staat op de agenda van de Commissie voor de Justitie;

8° de summierere rechtspleging om betaling te beleven, te verbeteren (ontwerp Kamer, 598 (1982-1983), nrs. 1 en 2).

De praktijk wijst uit dat niet vaak gebruikt wordt gemaakt van die procedure, die dus niet overeenstemt met het doel dat de wetgever van het Gerechtelijk Wetboek zich had gesteld, te weten een snelle en goedkope rechtspleging om kleine niet-betwiste of moeilijk te betwisten schuldvorderingen te innen.

Om de oorzaken te verhelpen die tot het mislukken van die procedure hebben geleid, werd op 24 maart 1980 een ontwerp van wet ingediend tot wijziging van de artikelen 1338, 1340, 1341 en 1342 van het Gerechtelijk Wetboek.

In het licht van de besprekingen in de Kamercommissie voor de Justitie, werden amendementen voorbereid om nader aan te geven onder welke voorwaarden die procedure kan worden gevolgd en om de rechten van schuldenaars beter te waarborgen;

9° de regeling betreffende de territoriale bevoegdheid van de rechter-commissaris te wijzigen.

Er zij op gewezen dat dit ontwerp de wet van 19 april 1983 is geworden, die artikel 463 van de wet op het faillissement heeft gewijzigd om aan de rechter-commissaris een extra-territoriale bevoegdheid te verlenen wanneer hij van

urgentes le requièrent, supprimant le recours à la lourde procédure des commissions rogatoires.

Quatre réformes plus profondes sont contenues dans trois projets de loi.

I. Abaissement à 67 ans de l'âge de mise à la retraite des magistrats

Actuellement, les magistrats du siège et du parquet sont admis à la retraite à l'âge de 70 ans (art. 383 du Code judiciaire).

Depuis quelques années, nombreux sont ceux qui considèrent que cet âge de mise à la retraite est trop avancé et qu'il conviendrait de l'abaisser.

De nombreuses propositions de loi ont été déposées à cette fin :

— Proposition de loi du Sénateur Cooreman du 22 mai 1975 (Doc. Sénat, session 1974-1975, n° 624) : Mise à la retraite de tous les magistrats à l'âge de 65 ans.

— Proposition de loi du député Uyttendaele du 24 novembre 1977 (Doc. Chambre, session 1977-1978, n° 158) : Mise à la retraite de tous les magistrats à l'âge de 65 ans.

Pouvoir du Roi de prendre des mesures transitoires.

— Proposition de loi du député Van Elslande du 8 avril 1981 (Doc. Chambre, session 1980-1981, n° 820) : Mise à la retraite des magistrats à l'âge de 65 ans.

Exception pour les membres de la Cour de cassation dont la limite d'âge reste fixée à 70 ans.

— Proposition de loi du député Van Cauwenberghe du 9 juillet 1981 (Doc. Chambre, session 1980-1981, n° 900) : Mise à la retraite des magistrats à l'âge de 65 ans.

Mesures transitoires.

— Proposition de loi du député Grootjans du 15 mars 1983 (Doc. Chambre, session 1982-1983, n° 594), contresignée par des membres de plusieurs groupes : Mise à la retraite des magistrats à l'âge de 65 ans.

Exception pour les membres de la Cour de cassation, dont la limite d'âge reste fixée à 70 ans.

Mesures transitoires.

Lors de la discussion d'un projet de loi concernant les juges consulaires et sociaux qui a eu lieu récemment à la Chambre, les amendements qui avaient été contresignés par des membres de tous les groupes politiques et qui tendaient à fixer à 65 ans l'âge de la mise à la retraite de ces magistrats, ont été retirés par suite de la promesse faite par le Ministre de la Justice de déposer dans un proche avenir un projet de loi

oordeel is dat ernstige of dringende omstandigheden zulks vereisen, waardoor het beroep op de logge procedure van de ambtelijke opdracht achterwege kan blijven.

Drie ontwerpen van wet bevatten vier grondige hervormingen.

I. Verlaging van de pensioengerechtigde leeftijd voor magistraten tot 67 jaar

Op dit ogenblik worden de leden van de zittende en de staande magistratuur gepensioneerd op 70-jarige leeftijd (art. 383 van het Gerechtelijk Wetboek).

Sedert enkele jaren zijn velen van mening dat die leeftijd te hoog is en verlaagd behoort te worden.

Ten dien einde zijn tal van wetsvoorstellen ingediend :

— Wetsvoorstel van Senator Cooreman van 22 mei 1975 (Gedr. St. Senaat, 1974-1975, Nr. 624) : Pensionering van alle magistraten op de leeftijd van 65 jaar.

— Wetsvoorstel van Volksvertegenwoordiger Uyttendaele van 24 november 1977 (Gedr. St. Kamer, 1977-1978, Nr. 158) : Pensionering van alle magistraten op de leeftijd van 65 jaar.

Bevoegdheid van de Koning om overgangsmaatregelen te nemen.

— Wetsvoorstel van Volksvertegenwoordiger Van Elslande van 8 april 1981 (Gedr. St. Kamer, 1980-1981, Nr. 820) : Pensionering van de magistraten op de leeftijd van 65 jaar.

Uitzondering voor de leden van het Hof van Cassatie voor wie de leeftijdsgrens op 70 jaar vastgesteld blijft.

— Wetsvoorstel van Volksvertegenwoordiger Van Cauwenberghe van 9 juli 1981 (Gedr. St. Kamer, 1980-1981, Nr. 900) : Pensionering van de magistraten op de leeftijd van 65 jaar.

Overgangsmaatregelen.

— Wetsvoorstel van Volksvertegenwoordiger Grootjans van 15 maart 1983 (Gedr. St. Kamer, 1982-1983, Nr. 594), ondertekend door de leden van verschillende fracties : pensionering van de magistraten op de leeftijd van 65 jaar.

Uitzondering voor de leden van het Hof van Cassatie, voor wie de leeftijdsgrens op 70 jaar vastgesteld blijft.

Overgangsmaatregelen.

Bij de bespreking van een wetsontwerp betreffende de rechters in handelszaken en in sociale zaken die onlangs in de Kamer heeft plaatsgevonden, werden de amendementen die ondertekend waren door leden van alle fracties en strekten om de pensionering van die magistraten op de leeftijd van 65 jaar vast te stellen, ingetrokken na de belofte van de Minister van Justitie om in de naaste toekomst een ontwerp

visant l'âge de la mise à la retraite de l'ensemble des magistrats.

Les motifs invoqués dans ces différentes propositions pour justifier l'abaissement de l'âge de mise à la retraite, sont notamment les suivants :

— A un âge avancé, le régime de travail se trouve souvent perturbé par la maladie et un abaissement de l'âge contribue à une bonne administration de la justice (proposition Cooreman).

— Des dispositions légales récentes ont soumis la pension des magistrats au plafonnement général; il est dès lors équitable de les faire bénéficier du même âge de mise à la retraite (proposition Van Elslande).

— Dans la situation économique actuelle, une redistribution du travail disponible est fréquemment préconisée; un abaissement de l'âge de mise à la pension libérera un certain nombre d'emplois au bénéfice de jeunes éléments (proposition Uyttendaele).

— La société, qui évolue rapidement, a intérêt à posséder des magistrats plus aptes à suivre ce rythme; la productivité et les facultés d'adaptation ne s'améliorent malheureusement pas avec l'âge (proposition Van Cauwenberghe).

On peut donc constater qu'un projet de loi abaissant l'âge de la mise à la retraite des magistrats correspond aux vœux du Parlement.

Le projet qui est soumis à la Commission contient les mesures suivantes :

1. Abaissement de l'âge de mise à la retraite à 67 ans

Contrairement aux autres secteurs de pensions, le magistrat qui est admis à la retraite continue à appartenir à l'ordre judiciaire et reste soumis aux incompatibilités légales qui frappent les magistrats : interdiction d'exercer toutes fonctions ou charges publiques rémunérées d'ordre politique ou administratif, sauf exceptions limitativement énumérées, interdiction d'exercer personnellement ou par personne interposée aucune espèce de commerce, d'être agent d'affaires ou de participer à la direction ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux, interdiction de conclure un contrat de louage de travail.

Il paraît dès lors justifié de faire échapper les magistrats à la limite d'âge habituelle de 65 ans et de leur permettre de poursuivre leur activité jusqu'à l'âge de 67 ans.

2. Exception pour les membres de la Cour de cassation

Comme le prévoyait déjà les propositions Van Elslande et Grootjans, il est souhaitable de maintenir à 70 ans la limite d'âge pour les magistrats à la Cour de cassation.

van wet in te dienen met betrekking tot de pensioengerechtigde leeftijd van alle magistraten.

In de verschillende voorstellen worden ter verantwoording van de verlaging van de pensioengerechtigde leeftijd, onder meer de volgende redenen aangevoerd :

— Op gevorderde leeftijd wordt de gang van het werk dikwijls verstoord door ziekte en een verlaging van de pensioengerechtigde leeftijd draagt bij tot een vlot verloop van de rechtsbedeling (voorstel-Cooreman).

— Recente wetsbepalingen hebben het pensioen van de magistraten onderworpen aan de algemene aftoppingsregeling; het is derhalve billijk dat zij ook op dezelfde leeftijd worden gepensioneerd (voorstel-Van Elslande).

— In de huidige economische toestand wordt veelvuldig gepleit voor een herverdeling van de beschikbare arbeid; door een verlaging van de pensioengerechtigde leeftijd zal een aantal plaatsen vrijkomen voor jonge krachten (voorstel-Uyttendaele).

— De samenleving, die zich zeer snel ontwikkelt, heeft er belang bij over magistraten te beschikken die dat tempo beter kunnen bijhouden; de produktiviteit en het aanpassingsvermogen worden jammer genoeg niet beter met de leeftijd (voorstel-Van Cauwenberghe).

Men kan dus stellen dat een ontwerp van wet tot verlaging van de pensioengerechtigde leeftijd van de magistraten tegemoet komt aan de wensen van het Parlement.

Het voorgelegde ontwerp bevat de volgende maatregelen :

1. Verlaging van de pensioengerechtigde leeftijd tot 67 jaar

In tegenstelling met de andere pensioensectoren, blijft een magistratuur die met pensioen gaat tot de rechtelijke macht behoren en onderworpen aan de wettelijke onverenigbaarheden die voor de magistraten gelden : het verbod om bezoldigde openbare ambten of lasten van politieke of administratieve aard uit te oefenen, behalve de limitatief opgesomde uitzonderingen, het verbod om persoonlijk of door een tussenpersoon enige soort handel te drijven, zaakwaarnemer te zijn of deel te nemen aan de leiding van/of het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- en handelsinrichtingen, het verbod om een arbeidsovereenkomst te sluiten.

Het lijkt derhalve verantwoord de gewone leeftijdsgrens van 65 jaar niet op de magistraten toe te passen en hen tot de leeftijd van 67 jaar te laten fungeren.

2. Uitzondering voor de leden van het Hof van Cassatie

Zoals reeds bepaald in de voorstellen Van Elslande en Grootjans, is het wenselijk de leeftijdsgrens voor de magistraten van het Hof van Cassatie op 70 jaar te handhaven.

En effet, les magistrats qui sont nommés à la Cour de cassation ont généralement un âge avancé et, en raison de la spécificité de cette juridiction, ils ont, en outre, besoin d'un certain temps pour assimiler la technique particulière de la cassation. Soumettre les membres de la Cour de cassation et du parquet près de cette Cour à la règle générale de la limite d'âge de 65 ans entraînerait inévitablement un renouvellement presque complet en peu de temps. Une telle situation serait hautement préjudiciable au maintien de la stabilité de la jurisprudence.

3. Mesures transitoires

Celles-ci reprennent, *mutatis mutandis*, les dispositions prévues par l'arrêté royal n° 81 du 31 juillet 1982 pour les professeurs d'université.

Les magistrats qui, à la date du 1^{er} octobre 1983, sont âgés de 65 ans accomplis sans avoir atteint l'âge de 67 ans, peuvent à leur demande continuer à exercer leurs fonctions durant 3 ans.

Ceux qui, à la date du 1^{er} octobre 1983, sont âgés de 67 ans accomplis, peuvent à leur demande continuer à exercer leurs fonctions durant 2 ans.

♦♦

Le projet, qui contribuera à renforcer dans l'ordre judiciaire le nombre de jeunes magistrats, doit contribuer à améliorer le rendement des tribunaux. On peut espérer que l'absentéisme dû aux congés de maladie, entraînée inévitablement par l'âge avancé de certains magistrats, diminuera. Il y a tout lieu de croire également que le rythme de travail s'en trouvera amélioré.

Le recrutement et la promotion de jeunes magistrats aux postes laissés vacants au niveau des cours d'appel ne peut manquer d'avoir un effet bénéfique immédiat sur la masse de travail confiée à des conseillers qui peuvent être assez âgés et qui doivent faire face à une vie actuelle beaucoup plus trépidante et plus harassante qu'autrefois.

♦♦

Incidence budgétaire (à l'indice 2,2522) :

Période concernée Betrokken tijdvak	Incidence pour l'Administration des Pensions Weerslag voor het Bestuur der Pensioenen	Economie sur le budget du Ministère de la Justice (1) Besparing op de begroting van het Ministerie van Justitie (1)	Coût global Totale kosten
1984 (4 mois). — 1984 (4 maanden) F	33 467 000	25 942 000	7 525 000
1985 (1 an). — 1985 (1 jaar)	100 400 000	57 100 000	43 300 000
1986 (1 an). — 1986 (1 jaar)	104 700 000	60 100 000	44 600 000

(1) Dans l'hypothèse où le remplacement de magistrats retraités s'effectuerait après 3 mois de vacance de place et compte tenu du fait que les remplaçants seront plus jeunes et, donc, bénéficieront de traitements moins élevés.

De magistraten worden doorgaans op gevorderde leeftijd bij dit Hof benoemd en wegens de specifieke aard van dat rechtscollege, hebben zij bovendien een zekere tijd nodig om zich in te werken in de wel bijzondere techniek van de cassatie. De algemene regel van de leeftijdsgrens op 65 jaar toepassen op de leden van het Hof van Cassatie en van het Parket bij dat Hof, zou in korte tijd onvermijdelijk leiden tot een bijna volledige vernieuwing. Een dergelijke toestand zou bijzonder nadelig zijn voor het behoud van een vaste rechtspraak.

3. Overgangsmaatregelen

Deze maatregelen nemen *mutatis mutandis*, de bepalingen over van het koninklijk besluit nr. 81 van 31 juli 1982 voor de hogleraren.

De magistraten die op 1 oktober 1983 de volle leeftijd van 65 jaar maar nog niet de leeftijd van 67 jaar hebben bereikt, kunnen op hun verzoek hun ambt gedurende 3 jaar verder uitoefenen.

Degenen die op 1 oktober 1983 de volle leeftijd van 67 jaar hebben bereikt, kunnen op hun verzoek hun ambt nog twee jaar uitoefenen.

♦♦

Het ontwerp zal het aantal jonge magistraten in de rechterlijke macht verhogen en dus wel bijdragen tot een beter rendement van de rechtbanken. Het is te verwachten dat het absentéisme wegens ziekte, een onvermijdelijk gevolg van de vergevorderde leeftijd van sommige magistraten, zal afnemen. Ook is de hoop gewettigd dat het arbeidstempo zal verbeteren.

De aanstelling en bevordering van jonge magistraten in de posten die openvallen bij de Hoven van Beroep, kan niet anders dan onmiddellijk inwerken op de massa werk, opgedragen aan raadsheren die vrij oud kunnen zijn en tegenwoordig een veel jachtiger en vermoeiender leven hebben dan vroeger.

♦♦

Budgettaire weerslag (indexcijfer 2,2522) :

(1) In de veronderstelling dat de gepensioneerde magistraten worden vervangen na 3 maanden vacature en gelet op het feit dat de opvolgers jonger zullen zijn en dus een minder hoge wedde zullen ontvangen.

Il va de soi que l'abaissement de l'âge de la retraite des magistrats à 67 ans perdrait une grande partie de son efficacité en vue de résorber l'arriéré judiciaire, si cette mesure n'était pas accompagnée par les deux suivantes : la création de magistrats suppléants parmi les magistrats admis à la retraite et la possibilité ou l'obligation pour ceux-ci de continuer d'exercer leurs fonctions dans certaines conditions. De l'ensemble de ces mesures doit résulter un accroissement du nombre de magistrats disponibles.

Cette mesure avait été insérée dans le projet de loi portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions (Doc. 557 (1982-1983) - n° 1); puis, par amendements du Gouvernement, elle en a été détachée pour être introduite dans le projet de loi permettant la désignation de magistrats suppléants parmi les magistrats admis à la retraite.

Enfin, l'abaissement à 65 ans de l'âge de la retraite des greffiers, des secrétaires de parquet et des membres du personnel des greffes et des parquets est également proposé. C'est d'ailleurs la confirmation d'une situation de fait.

II. Création de magistrats suppléants

Dans l'organisation judiciaire actuelle, des juges suppléants sont prévus pour les tribunaux de première instance, les justices de paix et les tribunaux de police.

Il n'est pas prévu de magistrats suppléants à la cour d'appel.

La composition de chambres à trois conseillers mobilise un grand nombre de magistrats en raison de la nécessité de maintenir en tout temps une réserve chargée de faire face aux absences inopinées. Ce système réduit le nombre des chambres qui pourraient être prévues par rapport au nombre de magistrats et le rythme d'absorption des juridictions s'en trouve ralenti.

Eu égard à l'abaissement de l'âge de mise à la retraite à 67 ans, il existera un certain nombre de magistrats chevronnés qui seront à même, après leur admission à la retraite, de prêter encore d'excellents services jusqu'à l'âge de 70 ans.

Le présent projet permet, selon certaines modalités, aux magistrats, tant du siège que du parquet, à l'exception de la Cour et du Parquet de cassation ainsi que des juges de paix et de police, d'assumer, après leur admission à la retraite, des fonctions de magistrats suppléants de leur juridiction jusqu'à 70 ans.

D'aucuns pourront invoquer qu'on aurait pu étendre le régime des juges suppléants déjà prévus par le Code judiciaire, mais il ne faut pas perdre de vue que, dans ce cas, il est fait appel à des personnes (avocats et notaires) qui ont une occupation principale, ce qui ne leur permet pas de consacrer beaucoup de temps aux affaires des cours et tribunaux. L'efficacité de ce régime est donc réduite.

Het spreekt vanzelf dat de verlaging tot 67 jaar van de pensioengerechtigde leeftijd van de magistraten een groot gedeelte zou verliezen van haar doeltreffendheid om de gerechtelijke achterstand weg te werken, indien die maatregel niet gepaard ging met de twee volgende : instelling van het ambt van plaatsvervangend magistraat voor gepensioneerde magistraten en mogelijkheid of verplichting voor de laatstgenoemden om onder bepaalde voorwaarden hun ambt te blijven vervullen. Al die maatregelen samen moeten leiden tot een vermeerdering van het aantal beschikbare magistraten.

Die maatregel was neergelegd in het ontwerp van wet houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen (Gedr. St. 557 (1982-1983) - nr. 1); bij amendement van de Regering werden de desbetreffende bepalingen uit het ontwerp gelicht en ondergebracht in het ontwerp van wet dat de aanwijzing mogelijk maakt van plaatsvervangende magistraten uit de gepensioneerde magistraten.

Ten slotte wordt ook voorgesteld de verlaging tot 65 jaar voor de griffiers, de parketsecretarissen en de personeelsleden van de griffies en van de parketten. Dit is trouwens de bekrachtiging van een feitelijke toestand.

II. Plaatsvervangende magistraten - Nieuwe ambten

De huidige rechterlijke organisatie voorziet in plaatsvervangende rechters voor de rechtbanken van eerste aanleg, de vrederechters en de politierechtbanken.

Bij het Hof van Beroep zijn er geen ambten van plaatsvervangend magistraat.

De samenstelling van kamers met drie magistraten vergt een groot aantal personen, aangezien men te allen tijde over een reserve moet kunnen beschikken om het hoofd te bieden aan onverwachte afwezigheden. Die regeling beperkt het aantal kamers die gelet op het aantal magistraten zouden kunnen worden ingesteld en heeft tot gevolg dat de rechtbanken de zaken niet snel genoeg kunnen afhandelen.

Gelet op de verlaging tot 67 jaar van de leeftijd waarop de magistraten gepensioneerd kunnen worden, zullen een aantal onder hen met genoeg ondervinding na hun pensionering nog in staat blijken te zijn om tot 70 jaar uitstekende diensten te bewijzen.

Het voorgelegde ontwerp biedt, volgens bepaalde regels, aan de zittende en staande magistraten, met uitzondering van die van het Hof en van het parket van Cassatie en van de vrede- en politierechters, de mogelijkheid na hun pensionering nog tot 70 jaar het ambt van plaatsvervangende magistraat bij hun rechtscollège waar te nemen.

Sommigen zullen wellicht aanvoeren dat men de regeling voor de plaatsvervangende rechters waarin het Gerechtelijk Wetboek reeds voorziet, had kunnen uitbreiden, doch dan mag men niet uit het oog verliezen dat in dat geval een beroep gedaan wordt op personen (advocaten en notarissen) die reeds een hoofdbezigheid hebben, hetgeen hen verhindert veel tijd te besteden aan de zaken van de hoven en rechtbanken. De efficiëntie van die regeling is dus beperkt.

Toutefois, une telle possibilité pourrait se concevoir, si elle vient s'ajouter à celle prévue par le projet et si elle n'entraîne aucune dépense supplémentaire pour l'Etat. De même, on pourrait songer à des chambres à conseiller unique, mais, en tout cas, pas en matière pénale.

Ces magistrats suppléants auront droit à une indemnité, fixée par référence aux montants actuellement prévus pour les magistrats suppléants. Il s'agit d'une indemnité mensuelle, fixée à 1 200 francs par audience et 750 francs par enquête. Les vacations d'une durée inférieure à trois heures donnent droit à la moitié de cette indemnité. Celle-ci ne pourra être supérieure au montant maximum des revenus professionnels qui peuvent être cumulés avec une pension de retraite. Ce montant est actuellement de 211 104 francs (*Moniteur* du 29 décembre 1983).

L'incidence budgétaire maximale dans l'hypothèse, peu probable, où tous les magistrats admis à la retraite à 67 ans deviendraient suppléants, siègeraient pendant deux audiences et procéderaient à deux enquêtes par semaine, serait la suivante :

1984 (4 mois) : 3 000 000 de francs;
1985 (1 an) : 11 500 000 francs;
1986 (1 an) : 11 500 000 francs.

III. Extension du cadre des cours d'appel

En raison des difficultés budgétaires actuelles, il est difficile d'envisager une augmentation des cadres de l'ensemble des juridictions, même si, dans certains cas, elle s'avérerait souhaitable.

Toutefois, le problème de l'arriéré judiciaire se pose actuellement d'une façon particulièrement aiguë au niveau des cours d'appel.

Quels que soient les palliatifs mis en place, il reste néanmoins le fait que les cadres actuels sont tout à fait inadaptés au volume des affaires, qui s'est accru considérablement au cours de ces dernières années.

L'absence de mesures dans le domaine des cadres serait de nature à faire perdurer un état de non-droit.

La Commission chargée de déterminer les critères à observer pour l'établissement des cadres des magistrats des cours et tribunaux avait déjà formulé des propositions en 1979 : augmentation de 26 unités (+ 15 au siège et + 11 au parquet).

Cette étude était basée sur des éléments statistiques relevés pour les années 1975-1976-1977 et 1978; la base employée, à savoir une moyenne unitaire nationale d'activité, a été fortement contestée.

Les services de mon département ont actualisé les données fournies par la Commission précitée en se basant sur des statistiques plus récentes des années 1980 et 1981, ce

Een dergelijke mogelijkheid zou evenwel denkbaar zijn, indien zij gepaard gaat met die waarin het ontwerp voorziet en indien zij geen extra-uitgaven voor de Staat meebrengt. Er zou eveneens kunnen worden gedacht aan kamers met een raadsheer, maar in elk geval niet in strafzaken.

Die plaatsvervangende magistraten zouden aanspraak hebben op een vergoeding, vastgesteld overeenkomstig de bedragen die thans gelden voor de plaatsvervangende magistraten. Het betreft een maandelijks vergoeding, bepaald op 1 200 frank per terechtzitting en op 750 frank per getuigenverhoor. Vacaties van minder dan 3 uur geven recht op de helft van die vergoeding. Deze mag niet meer belopen dan het maximumbedrag van de bedrijfsinkomsten die met een rustpensioen mogen worden gecumuleerd. Dat bedrag is thans 211 104 frank (*Staatsblad* van 29 december 1983).

In de niet zeer waarschijnlijke onderstelling dat alle magistraten gepensioneerd op 67 jarige leeftijd, plaatsvervangend magistraat zouden worden, zitting zouden hebben gedurende twee terechtzittingen en twee getuigenverhooren zouden afnemen per week, dan zou de maximale weerslag op de begroting bedragen :

1984 (4 maand) : 3 000 000 frank;
1985 (1 jaar) : 11 500 000 frank;
1986 (1 jaar) : 11 500 000 frank.

III. Uitbreiding van de personeelsformatie van de hoven van beroep

Wegens de tegenwoordige budgettaire moeilijkheden valt bezwaarlijk te denken aan een uitbreiding van de personeelsformatie van alle rechtscollèges, ook als dat in bepaalde gevallen wenselijk zou zijn.

Het probleem van de gerechtelijke achterstand is thans bijzonder scherp gesteld voor de hoven van beroep.

Welke noodmaatregelen er ook worden genomen, het blijft een feit dat de bestaande personeelsformatie in het geheel niet berekend is op het aantal rechtszaken, dat in de jongste jaren sterk is toegenomen.

Het uitblijven van maatregelen op het gebied van de personeelsformatie zou een staat van rechteloosheid bestendigen.

De Commissie belast met het bepalen van criteria voor de vaststelling van het aantal magistraten van hoven en rechtbanken heeft in 1979 reeds voorstellen gedaan : een verhoging met 26 eenheden (15 bij het hof en 11 bij het parquet).

Die studie was gebaseerd op statistische gegevens over de jaren 1975, 1976, 1977 en 1978; de berekeningsgrondslag, nl. een nationaal eenvormig activiteitsgemiddelde, wordt heftig betwist.

De diensten van mijn departement hebben de gegevens van die Commissie aangepast door uit te gaan van recentere gegevens over de jaren 1980 en 1981, met als gevolg dat het

qui aurait pour résultat une augmentation encore plus élevée de l'extension des cadres des magistrats des cours d'appel. En effet, il pourrait être proposé d'élargir le cadre de ces cours de 46 unités (30 au siège et de 16 au parquet).

Il est évident qu'il est impossible dans les circonstances actuelles de suivre de telles conclusions. Aussi, d'une manière plus réaliste au regard des contingences budgétaires, il est proposé d'augmenter de 30 unités le cadre des cours d'appel et des parquets généraux, 25 au siège et 5 au parquet.

♦♦

L'incidence budgétaire de cette mesure est de l'ordre de 55 millions.

Si cette mesure entre en vigueur le 1^{er} septembre 1984 et si les nominations ont lieu à cette date, l'incidence pour le budget de 1984 se chiffrera à 18 200 000 francs.

Fort logiquement, l'augmentation du cadre des cours d'appel sera accompagnée par l'accroissement du cadre des greffes de ces juridictions, par voie d'amendement au projet.

IV. Maintien en fonction au-delà de la limite d'âge

Une cause non négligeable de retards dans l'administration de la justice est la vacance de fonctions entre le départ d'un magistrat et l'entrée en service de son successeur (*cf. chronique judiciaire La limite d'âge, une guillotine*, par F. Verougstaete, président émérite de la cour d'appel de Gand, *J.T.*, 1974).

Le 6 mars 1975, le sénateur Goffart avait déposé une proposition de loi complétant l'article 383 du Code judiciaire en vue de permettre la continuation des fonctions jusqu'à l'entrée en fonction du successeur (Doc. Sénat 549 (1974-1985) - n° 1).

Le présent projet autorise, d'une part, les magistrats admis à la retraite en raison de l'âge à continuer à exercer leurs fonctions jusqu'à l'installation de leur successeur dans le cadre de la juridiction; cette autorisation ne peut pas excéder six mois et n'est pas renouvelable. D'autre part, il fait obligation aux magistrats admis à la retraite en raison de l'âge de continuer à exercer leurs fonctions dans les litiges dont ils ont eu à connaître avant leur départ, sauf dispense par leur chef de corps. L'exercice de ces fonctions ne peut excéder un an.

Ces magistrats continuent à bénéficier de leur traitement.

Dans l'hypothèse où l'âge de la retraite est abaissé à 67 ans et où tous les magistrats concernés continuent à exercer des fonctions, l'incidence budgétaire globale au niveau de l'Etat sera négligeable, en raison de l'économie, réalisée dans le budget des pensions, sur le coût de l'abaissement de l'âge de la retraite.

♦♦

aantal magistraten bij de hoven van beroep nog hoger zou oplopen. Er zou inderdaad kunnen worden voorgesteld de formatie van die hoven met 46 eenheden uit te breiden (30 bij het hof en 16 bij het parket).

In de huidige omstandigheden is het natuurlijk onmogelijk dergelijke conclusies in praktijk te brengen. Met meer werkelijkheidszin voor de budgettaire omstandigheden wordt bijgevolg voorgesteld de personeelsformatie van de hoven van beroep en de parketten-generaal met 30 eenheden uit te breiden, 25 bij het hof en 5 bij het parket.

♦♦

De budgettaire weerslag van deze maatregel bedraagt 55 miljoen.

Indien deze maatregel in werking treedt op 1 september 1984 en de benoemingen op die datum plaatshebben, zal de weerslag op de begroting 1984, 18 200 000 frank bedragen.

De personeelsuitbreiding van de hoven van beroep zal logischerwijze vergezeld moeten gaan van een personeelsuitbreiding bij de griffies van die gerechten; dat zal gebeuren door amendering van het ontwerp.

IV. Ambtsuitoefening na de leeftijdsgrens

Een niet te veronachtzamen oorzaak van de achterstand in de rechtsbedeling is het openstaan van ambten tussen het vertrek van een magistraat en de indiensttreding van zijn opvolger (*cf. de juridische rubriek La limite d'âge, une guillotine*, door F. Verougstaete, emeritus-voorzitter van het Hof van Beroep te Gent, *J.T.*, 1974).

Op 6 maart 1975 had senator Goffart een wetsvoorstel ingediend tot aanvulling van artikel 383 van het Gerechtelijk Wetboek, ten einde magistraten in staat te stellen hun ambt te blijven uitoefenen tot hun opvolger in dienst treedt (Gedr. St. Senaat 549 (1974-1975) nr. 1).

Volgens het thans voorgelegde ontwerp kunnen de magistraten die wegens hun leeftijd gepensioneerd worden hun ambt verder uitoefenen tot hun opvolger in de personeelsformatie van het gerecht is opgenomen, doch niet voor langer dan zes maanden en zonder mogelijkheid van verlenging. Anderzijds verplicht het ontwerp de magistraten die de pensioengerechtigde leeftijd hebben bereikt, om aan te blijven voor geschillen waarvan zij vóór hun vertrek kennis hebben genomen, tenzij zij van de verplichting worden ontslagen door hun korpschef. Zij kunnen hun ambt niet langer dan een jaar blijven uitoefenen.

Deze magistraten blijven hun wedde ontvangen.

In de veronderstelling dat de leeftijdsgrens tot 67 jaar wordt teruggebracht en dat alle betrokken magistraten hun ambt verder blijven uitoefenen, zal de algemene weerslag op de begroting voor de Staat te verwaarlozen zijn, aangezien er in de begroting van pensioenen bespaard zal worden op de kostprijs van de verlaging van de pensioengerechtigde leeftijd.

♦♦

En conclusion, face à l'arriéré judiciaire qui émeut, à juste titre, l'ensemble des justiciables, les mesures envisagées tendent :

— à rajeunir les cadres de la magistrature par un abaissement de l'âge de la mise à la retraite à 67 ans tout en permettant de bénéficier de l'aide des magistrats qui, atteints par la limite d'âge, sont encore à même de fournir des services éminents à la justice (création de magistrats suppléants - maintien en fonction au-delà de la limite d'âge dans certaines conditions);

— à étendre les cadres de la magistrature là où les insuffisances sont les plus fortes (extension du cadre des cours d'appel);

— à réformer, d'une manière ponctuelle, les règles en vigueur en vue d'accélérer le déroulement de la procédure, d'éviter des manœuvres dilatoires et d'alléger les tâches des tribunaux.

Il faut ajouter à tout ceci que les cours et tribunaux ont consenti à fournir un effort supplémentaire en augmentant, là où c'était nécessaire, le nombre des audiences et en assurant un meilleur service pendant les vacances judiciaires.

Le 11 mars 1983, le Conseil des ministres a approuvé le plan d'ensemble que lui avait soumis le Ministre de la Justice et l'a autorisé à prendre des mesures dont le coût global annuel s'élève à 150 millions de francs environ. »

III. — DISCUSSION GENERALE

Un commissaire fait observer qu'il faudrait envisager, en plus d'une extension des cadres du personnel des cours d'appel, un renforcement de ceux des juridictions inférieures.

A son avis, il y a également un déséquilibre important entre les divers sièges. C'est pourquoi il s'impose de procéder d'urgence à un redécoupage des divers ressorts territoriaux des juridictions inférieures et plus particulièrement des justices de paix. Il estime que ce redécoupage peut se faire sans frais supplémentaires et qu'il profiterait indubitablement aux justiciables. Même dans l'hypothèse d'une réforme plus fondamentale qui entraînerait de nouvelles dépenses, il serait possible de dégager des ressources compensatoires par exemple par une majoration des droits à payer pour les actes en matière pénale.

Un autre commissaire se dit sceptique quant à l'allongement éventuel de la carrière prévu par le projet. Il demande des précisions au sujet des indemnités qui seront accordées.

Pour ce qui est des fonctions de conseiller suppléant, il estime qu'il faudrait faire appel à des avocats ayant une expérience professionnelle de vingt ans au moins, étant donné que ces fonctions requièrent un degré de maturité élevé. Il estime d'autre part que le système fonctionnera de

Ter bestrijding van de gerechtelijke achterstand die alle rechtzoekenden terecht ergert, pogen de nieuwe maatregelen :

— de personeelsformatie bij de magistratuur te verjongen door de pensioengerechtigde leeftijd te verlagen tot 67 jaar, terwijl het toch mogelijk blijft een beroep te doen op magistraten die, ook na het bereiken van de leeftijdsgrens, nog in staat zijn uitmuntende diensten te bewijzen aan het gerecht (nieuwe ambten van plaatsvervangend magistraat - ambtsuitoefening na de leeftijdsgrens onder bepaalde voorwaarden);

— de personeelsformaties van de magistratuur uitbreiden waar het personeelsgebrek het grootst is (uitbreiding van de personeelsformatie van de hoven van beroep);

— de geldende regels punt voor punt hervormen ten einde de rechtspleging te bespoedigen, dilatoire manoeuvres te voorkomen en de taak van de rechtbanken te verlichten.

Hieraan dient te worden toegevoegd dat de hoven en rechtbanken hebben toegezegd zich extra te zullen inspannen door waar nodig het aantal terechtzittingen te verhogen en door een betere service te verlenen gedurende de gerechtelijke vakanties.

Op 11 maart 1983 heeft de Ministerraad een algemeen plan goedgekeurd van de Minister van Justitie en heeft hem toestemming gegeven om maatregelen te nemen waarvan de totale jaarlijkse kostprijs ongeveer 150 miljoen frank zal bedragen. »

III. — ALGEMENE BESPREKING

Een lid merkt op dat naast de uitbreiding van de personeelsformaties van de Hoven van Beroep er toch ook gedacht zou moeten worden aan de versterking van de personeelsformaties in de lagere rechtscolleges.

Volgens dit lid bestaat er ook grote wanverhouding tussen de verschillende zetels onderling. Daarom is het dringend noodzakelijk een herverdeling door te voeren van de diverse rechtsgebieden wat de lagere rechtscolleges betreft en meer bepaald de vrederechten. Volgens het lid kan deze herverdeling plaatshebben zonder extra-uitgaven en zou zij ongetwijfeld in het voordeel zijn van de rechtzoekenden. Zelfs in de veronderstelling dat een meer fundamentele hervorming nieuwe uitgaven met zich zou brengen, kunnen compenserende inkomsten worden gevonden, bijvoorbeeld door een verhoging van de kosten van de strafrechtelijke akten.

Een ander lid verklaart sceptisch te staan tegenover de mogelijke verlenging van de loopbaan zoals dit door het ontwerp wordt bepaald. Dit lid vraagt ook preciesere gegevens over de vergoedingen, die zullen worden uitbetaald.

Wat de plaatsvervangende raadsheren betreft, is het lid van mening dat een beroep zou moeten kunnen worden gedaan op advocaten met ten minste twintig jaar loopbaanervaring, vermits voor dit ambt een belangrijke graad van maturiteit is vereist. Bovendien zal volgens het lid het sys-

manière beaucoup plus efficace si l'on n'attache pas d'indemnité à la suppléance. Cela permettra en effet d'éviter que certains n'en fassent une carrière.

L'intervenant exprime une certaine réserve à l'égard de la formule du conseiller unique. Il trouve qu'il serait préférable d'élargir le système du juge unique en première instance. Cela favoriserait d'ailleurs le recrutement de magistrats de valeur pour la cour d'appel.

Un commissaire insiste pour que l'on entame, immédiatement après l'examen des projets de loi visant à réduire l'arriéré judiciaire, celui de la proposition de loi n° 139 (1981-1982), qui vise à dépolitiser la magistrature, de manière que les projets et la proposition puissent être discutés en même temps en séance publique.

Un commissaire estime que cette proposition de loi n'a rien à voir avec les projets concernant l'arriéré judiciaire.

Un autre commissaire est par contre d'avis qu'il y a un lien réel entre les projets et la proposition, puisque l'adoption des projets entraînera un grand nombre de nominations.

Un membre estime qu'il faudra consacrer un examen très détaillé à la proposition de loi visant à dépolitiser la magistrature et qu'il se pourrait, par conséquent, que les projets visant à réduire l'arriéré judiciaire ne puissent pas être adoptés en temps voulu.

Un autre intervenant déclare qu'une extension générale des cadres du personnel des cours et tribunaux permettrait de combler l'arriéré judiciaire. Il pense toutefois qu'une telle extension irait sans doute à l'encontre de la tendance générale à réduire le nombre des fonctionnaires. Il ajoute qu'il se pourrait bien que le système de la collaboration bénévole se révèle finalement plus efficace.

Le Ministre répond que son objectif est de réduire le nombre d'affaires pouvant être déferées au Parquet, ce qui ne manquera certes pas de favoriser le système du juge unique et de contribuer à accélérer l'administration de la justice.

En ce qui concerne la demande faite par plusieurs membres d'examiner la proposition de loi n° 139 en même temps que les projets en question, le Ministre déclare qu'il s'y oppose, étant donné qu'il ne peut accepter aucun retard dans l'examen desdits projets qui risquerait d'empêcher leur entrée en vigueur au début de la prochaine année judiciaire, c'est-à-dire le 1^{er} septembre 1984.

Le Ministre déclare enfin qu'il ne voit pas d'objection à la désignation de conseillers suppléants choisis parmi les avocats ayant une expérience d'une durée suffisante.

teem veel efficiënter werken wanneer de plaatsvervanging niet wordt vergoed, omdat hierdoor wordt vermeden dat deze personen er een loopbaan van zouden maken.

Wat de alleensprekende raadsheer betreft, verklaart het lid eerder terughoudend te zijn. Volgens hem ware het verkieslijker het stelsel van de alleensprekende rechter in eerste aanleg uit te breiden. Dit zou trouwens van aard zijn om de recrutering van waardevolle magistraten voor het Hof van Beroep te verbeteren.

Een lid dringt aan om onmiddellijk na de behandeling van de ontwerpen strekkende tot de vermindering van de gerechtelijke achterstand ook het wetsvoorstel nr. 139 (1981-1982) strekkende tot de depolitisering van de magistratuur te bespreken in de commissie, zodat de ontwerpen en het voorstel tegelijkertijd in openbare vergadering zouden kunnen worden behandeld.

Een lid is van mening dat het wetsvoorstel-Poulet, nr. 139 (1981-1982) vreemd is aan de ontwerpen betreffende de achterstand in gerechtszaken.

Een ander lid is echter van mening dat er wel degelijk een verband bestaat tussen de ontwerpen en het voorstel, vermits het goedkeuren van de ontwerpen een belangrijk aantal benoemingen tot gevolg zal hebben.

Een lid is van oordeel dat het wetsvoorstel strekkende tot depolitisering van de magistratuur een zeer uitgebreide bespreking zal vereisen, wat tot gevolg zou kunnen hebben dat de ontwerpen strekkende tot het verminderen van de gerechtelijke achterstand niet tijdig zouden kunnen worden goedgekeurd.

Een ander lid verklaart dat de gerechtelijke achterstand slechts zal kunnen worden ingehaald door een algemene verhoging van de personeelsformaties van de hoven en de rechtbanken. Het lid vraagt zich echter af of aldus niet wordt ingegaan tegen de algemene trend om het aantal ambtenaren te verminderen. Bovendien zou volgens het lid het systeem van de vrijwillige medewerking wel eens efficiënter kunnen zijn.

De Minister antwoordt dat het zijn bedoeling is de aan het parket mededeelbare zaken te verminderen, wat ongetwijfeld het stelsel van de alleensprekende rechter in de hand zal werken en ook zal bijdragen tot het versnellen van de rechtsbedeling.

Wat de vraag betreft van enkele leden om samen met de huidige ontwerpen het wetsvoorstel nr. 139 te bespreken, de Minister kant zich hiertegen omdat hij in geen enkel geval kan aanvaarden dat de huidige ontwerpen vertraging zouden oplopen, met het gevaar dat zij niet in werking zouden kunnen treden bij de aanvang van het eerstvolgend gerechtelijk jaar op 1 september 1984.

Ten slotte verklaart de Minister geen bezwaren te hebben tegen de aanwijzing van plaatsvervangende raadsheren uit de advocaten die beschikken over een voldoende aantal jaren ervaring.

Un commissaire déclare qu'il faudrait stipuler que ces avocats doivent avoir atteint un âge minimum, par exemple 40 ans.

Il estime, en outre, que les professeurs d'université et les notaires ne devraient pas pouvoir entrer en ligne de compte pour les fonctions de conseiller suppléant.

Un membre déclare qu'il peut se rallier aux suggestions émises à la condition que la désignation ait lieu de la même manière qu'en première instance, pour éviter des situations privilégiées parmi les magistrats suppléants.

En outre, il plaide non seulement pour la création de la fonction de conseiller suppléant, mais aussi et surtout pour la possibilité d'appeler des avocats à siéger au sein des chambres des cours d'appel où cela s'avérerait nécessaire, comme cela se fait notamment dans les tribunaux de première instance.

Un commissaire demande comment on attirera des candidats à ces fonctions si l'on n'y attache aucune indemnité.

Un autre intervenant fait observer qu'il n'y aura pas de difficultés à cet égard, étant donné que les avocats poseront leur candidature par intérêt professionnel. En outre, il faut faire une nette distinction entre les magistrats suppléants faisant partie du corps judiciaire et les avocats appelés à siéger.

En ce qui concerne l'indemnité allouée aux magistrats suppléants, il note que ces derniers y ont droit s'ils siègent de manière ininterrompue pendant un certain temps, par exemple 3 mois.

Un autre commissaire demande combien de magistrats suppléants auront reçu une indemnité en 1983.

Un autre commissaire se dit favorable à l'idée d'accorder aux conseillers suppléants le même statut qu'aux juges suppléants en première instance. Dans ce cas, ils doivent également être nommés par le Roi.

Un membre estime que la liste des avocats entrant en ligne de compte pour une suppléance devrait être établie par le Conseil de l'Ordre. Il faudrait en outre, à son avis, établir un rôle pour éviter que ce soient toujours les mêmes suppléants qui siègent au sein des mêmes chambres.

Le rapporteur attire l'attention sur le fait que l'on appelle régulièrement à siéger certains avocats qui sont juges suppléants, et ce sans leur allouer d'indemnité, bien qu'ils doivent délaissier pendant un certain temps les devoirs de leur cabinet privé.

Un commissaire demande également si les conseillers suppléants ne seront recrutés que parmi les membres des barreaux des lieux où il y a une cour d'appel.

Le président de la Commission estime qu'il faut attirer l'attention sur les aspects suivants :

Een lid is van mening dat voor deze advocaten een minimumleeftijd zou moeten vereist worden, bijvoorbeeld veertig jaar oud zijn.

Bovendien mogen professoren en notarissen voor het ambt van plaatsvervangend raadsheer volgens het lid niet in aanmerking komen.

Een lid zegt het eens te kunnen zijn met de voorgaande suggesties, op voorwaarde dat de aanwijzing op soortgelijke wijze zou geschieden als in eerste aanleg, ten einde te verhinderen dat er onder de plaatsvervangende magistraten een bevoorrechte situatie zou ontstaan.

Bovendien pleit het lid niet enkel voor het instellen van het ambt van plaatsvervangend raadsheer, maar vooral ook voor de mogelijkheid om advocaten te assumeren in de kamers van de Hoven van Beroep waar dit nodig is, zoals o.m. gebeurt bij de rechtbanken van eerste aanleg.

Een lid vraagt wat de prikkel zal zijn om zich daarvoor ter beschikking te stellen als daaraan geen vergoeding verbonden is.

Een ander lid merkt op dat daaromtrent geen problemen zullen rijzen omdat de advocaten zich ter beschikking zullen stellen vanuit hun professionele belangstelling. Daarenboven moet men een duidelijk onderscheid maken tussen enerzijds de plaatsvervangende magistraten, die deel uitmaken van het gerechtelijk korps en anderzijds de advocaten, die worden geassumeerd.

Wat de vergoeding betreft van de plaatsvervangende magistraten, maakt het lid de opmerking dat deze daar recht op hebben wanneer ze ononderbroken gedurende een bepaalde termijn zitting hebben, bijvoorbeeld drie maanden.

Een lid wenst te vernemen hoeveel plaatsvervangende magistraten in 1983 een vergoeding hebben ontvangen.

Een ander lid kan zich aansluiten bij de idee dat de plaatsvervangende raadsheren hetzelfde statuut zouden hebben als de plaatsvervangende rechters in eerste aanleg. Zij dienen dus eveneens door de Koning te worden benoemd.

Een lid is van mening dat de lijst van de advocaten die voor plaatsvervangende in aanmerking komen door de Raad van Orde zou moeten worden opgemaakt. Bovendien zou het volgens dit lid noodzakelijk zijn een rol op te maken ten einde te verhinderen dat altijd dezelfde plaatsvervangers zitting zouden hebben in dezelfde kamer.

De verslaggever vestigt de aandacht op het feit dat op sommige advocaten, die plaatsvervangend rechter zijn, geregeld een beroep wordt gedaan om zitting te nemen, zonder dat zij daarvoor een vergoeding ontvangen, terwijl het werk in hun eigen praktijk er onder lijdt.

Een lid vraagt nog of de plaatsvervangende raadsheren enkel zullen worden gerecruteerd uit de balies waar een hof van beroep is.

De Commissievoorzitter meent dat de hiernavolgende aspecten de aandacht moeten krijgen :

— l'introduction de la possibilité d'assumer des avocats dans les cours d'appel;

— la nomination de conseillers suppléants selon des modalités aussi proches que possible de celles appliquées pour les juges suppléants. A ce propos se pose la question supplémentaire de savoir si la présentation doit se faire selon la procédure en vigueur pour les conseillers à la cour d'appel;

— la révision éventuelle des régimes d'indemnités existants ou à prévoir;

— pour ce qui est des magistrats émérites qui pourraient éventuellement siéger, il faudrait prévoir un régime d'indemnités tenant compte du fait qu'ils touchent une pension afin d'éviter qu'il ne soit finalement plus coûteux que celui prévu pour les magistrats suppléants.

Un commissaire se demande si la présence de conseillers suppléants n'entraînera pas un retard supplémentaire en ce qui concerne la nomination des magistrats.

Le rapporteur insiste pour que l'on examine l'ensemble du problème des magistrats suppléants et de l'indemnité qui leur est allouée.

Le Ministre répond que, lors de la sélection des conseillers suppléants, il faudra veiller à la qualité. En tout cas, aucune indemnité ne sera allouée aux avocats appelés à siéger.

Le Ministre fixera le nombre des conseillers suppléants et contrôlera les dépenses.

Le régime d'indemnités que l'on appliquera aux magistrats suppléants ne sera pas le même que celui dont bénéficieront les magistrats pensionnés maintenus en service. Ces derniers ne peuvent pas toucher d'indemnité dont le cumul avec la pension dépasserait le montant autorisé.

Le Ministre conteste que la création de la fonction de conseiller suppléant entraînera un retard dans la nomination de nouveaux conseillers et rappelle en outre la disposition du projet qui prévoit que les magistrats pensionnés doivent rester en fonction jusqu'au moment de leur remplacement.

Le Ministre déclare enfin qu'au cours de l'année judiciaire 1982-1983, 52 juges suppléants ont reçu une indemnité en application des articles 378 et 379 du Code judiciaire, à savoir 28 pour les tribunaux de première instance, 3 pour les tribunaux du travail, 1 pour les tribunaux de commerce, et 20 pour les justices de paix.

Le montant des indemnités allouées est difficile à déterminer étant donné qu'il s'agit de dépenses non ventilées. Le seul montant que l'on puisse citer, c'est celui du budget 1983, à savoir 4 900 000 francs, montant qui n'a d'ailleurs pas été dépassé.

— het invoeren van de mogelijkheid tot het assumeren van advocaten voor de hoven van beroep;

— de benoeming van plaatsvervangende raadsheren op een wijze die de regeling betreffende de plaatsvervangende rechters in eerste aanleg zo dicht mogelijk benadert. Een bijkomende vraag stelt zich hier, namelijk of de voordracht dient te geschieden volgens de procedure die geldt voor de raadsheren in het hof van beroep;

— de eventuele herziening van de bestaande en de te bepalen vergoedingsregelingen;

— voor de magistraten-emeriti die zitting zouden hebben, zou bij de vaststelling van de vergoeding rekening moeten worden gehouden met het feit dat zij een pensioen genieten, zodat de vergoedingsregeling niet duurder uitvalt dan die welke voor de plaatsvervangende magistraten wordt vastgesteld.

Een lid vraagt zich af of de aanwezigheid van plaatsvervangende raadsheren niet tot gevolg zal hebben dat de benoeming van magistraten nog meer vertraging zal oplopen.

De verslaggever dringt aan om het probleem van de plaatsvervangende magistraten en hun vergoeding in zijn geheel te bekijken.

De Minister antwoordt dat bij de selectie van plaatsvervangende raadsheren op de kwaliteit zal moeten worden gelet. In ieder geval zal voor de geassumeerden geen vergoeding worden toegekend.

De Minister zal het aantal bepalen van de plaatsvervangende raadsheren en het toezicht hebben over de uitgaven.

De vergoedingsregeling die zal worden ingevoerd voor de plaatsvervangende magistraten zal niet dezelfde zijn als die welke zal gelden voor de in dienst gehouden gepensioneerde magistraten. Deze laatsten kunnen geen vergoeding ontvangen die het toelaatbaar te cumuleren bedrag met het pensioen overschrijdt.

De Minister betwist dat het instellen van het ambt van plaatsvervangend raadsheer de benoeming van nieuwe raadsheren zou vertragen en verwijst bovendien naar de regeling, waarin het ontwerp voorziet, dat magistraten bij hun pensionering moeten blijven tot op het ogenblik dat zij vervangen zijn.

Ten slotte deelt de Minister mede dat tijdens het gerechtelijk jaar 1982-1983, 52 plaatsvervangende rechters werden vergoed op grond van de artikelen 378 en 379 van het Gerechtelijk Wetboek, nl. 28 in de rechtbanken van eerste aanleg, 3 in de arbeidsrechtbanken, 1 in de handelsrechtbanken en 20 in de vrederechten.

Het bedrag van de toegekende vergoedingen kan moeilijk exact worden medegedeeld, omdat deze uitgaven niet geventileerd zijn. Het enige cijfer dat kan worden genoemd is dat van de begroting 1983, namelijk 4 900 000 frank, welk bedrag trouwens niet overschreden werd.

IV. DISCUSSION DES ARTICLES

Pour que l'on puisse se faire une idée aussi synthétique et claire que possible de la discussion, les articles ont été traités dans l'ordre où ils ont été adoptés par la Commission.

Comme il a déjà été signalé, un nouvel intitulé a été adopté à l'unanimité par la Commission, à savoir : « Projet de loi portant certaines mesures de nature à réduire l'arriéré judiciaire. »

Article 1^{er}

(ancien article 1^{er} du projet de loi n° 562)

Un membre demande s'il ne serait pas préférable de joindre cet article à l'article 87 du Code judiciaire.

Le Ministre répond que le Conseil d'Etat a proposé d'insérer ce texte à l'article 156bis. Cet article utilise d'ailleurs le terme de « magistrats », auquel il faut donner une interprétation extensive, étant donné qu'il comprend également les membres du parquet.

Pour éviter que les magistrats du parquet ne puissent être envoyés comme magistrats suppléants au siège, la Commission décide d'insérer au premier alinéa, après le mot « momentanément », les mots « selon le cas et chacun pour ce qui le concerne ».

Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa, les mots « deze magistraten » sont remplacés par les mots « deze plaatsvervangende magistraten ».

L'article premier ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 2

(ancien article 1^{er} du projet de loi n° 550)

A cet article, les mots « l'article 383bis, § 3 » doivent être remplacés par les mots « l'article 383bis, § 4 » étant donné que l'article 383bis (voir article 9 du texte adopté par la Commission) a été partiellement modifié et renuméroté par la Commission.

L'article 2 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 3

(ancien article 2 du projet de loi n° 562)

A cet article, les mots « article 383, alinéa 2 » doivent être remplacés par les mots « article 383, § 2 », étant donné que l'article 383 (voir ci-après l'article 8 du texte adopté par la Commission) a été modifié et subdivisé en trois paragraphes.

Le rapporteur craint que cet article ne donne lieu à des difficultés, au cas où un ancien président de chambre serait appelé à siéger comme magistrat suppléant en qualité de simple assesseur.

IV. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Voor een overzichtelijk en zo duidelijk mogelijk inzicht in deze bespreking worden de artikelen overlopen zoals zij tot stand zijn gekomen en genummerd werden in de tekst aangenomen door de Commissie.

Zoals reeds gezegd, werd vooreerst een nieuwe opschrift door de Commissie eenparig aangenomen, namelijk : « Ontwerp van wet houdende bepaalde maatregelen van aard tot vermindering van de gerechtelijke achterstand. »

Artikel 1

(vroeger artikel 1 van wetsontwerp nr. 562)

Een lid vraagt of dit artikel niet beter zou worden toegevoegd aan artikel 87 van het Gerechtelijk Wetboek.

De Minister antwoordt dat het opnemen van de tekst onder artikel 156bis door de Raad van State werd voorgesteld. Trouwens, in dit artikel is sprake van de term magistraten, wat ruim moet worden opgevat, vermits daaronder eveneens de leden van het parket worden bedoeld.

Ten einde te beletten dat parketmagistraten als plaatsvervangende magistraten naar de zetel zouden kunnen worden gestuurd, wordt door de Commissie besloten in het eerste lid na het woord « tijdelijk » de woorden « naargelang het geval en ieder voor wat hem betreft » in te lassen.

In de Nederlandse tekst worden in het tweede lid de woorden : « deze magistraten » vervangen door de woorden : « deze plaatsvervangende magistraten ».

Het aldus geamendeerd artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 2

(vroeger artikel 1 van wetsontwerp nr. 550)

In de tekst van dit artikel moet « artikel 383bis, § 3 » vervangen worden door « artikel 383bis, § 4 » tengevolge van het feit dat artikel 383bis (zie verder artikel 9 van de tekst aangenomen door de Commissie) door de Commissie gedeeltelijk werd gewijzigd en vernummerd.

Het aldus geamendeerd artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 3

(vroeger artikel 2 van wetsontwerp nr. 562)

In de tekst van dit artikel moet « artikel 383, tweede lid » vervangen worden door « artikel 383, § 2 » wegens het feit dat artikel 383 (zie verder artikel 8 van de tekst aangenomen door de Commissie) door de commissie gewijzigd werd en in drie paragrafen werd gesplitst.

De verslaggever vreest dat dit artikel wel eens moeilijkheden zou kunnen doen ontstaan, wanneer een gewezen kamervoorzitter als plaatsvervangend magistraat als gewone bijzitter zal moeten zitten.

Le Ministre rappelle que les anciens magistrats ne demanderont sûrement pas tous à pouvoir continuer à exercer les fonctions de suppléant. En outre, il y a lieu de faire observer que ce texte émane de l'Union nationale des magistrats.

Le président de la Commission aimerait savoir si ce texte permet de constituer des chambres comptant deux ou trois magistrats émérites.

Le Ministre répond que cela est en effet possible en théorie, bien que ce ne soit pas le but recherché, étant donné qu'il est uniquement question de « remplacement momentané » à l'article 1^{er}.

L'article 3 ainsi adapté est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 4

(ancien article 3 du projet de loi n° 562)

Un membre aimerait connaître la signification de cette disposition.

Le Ministre répond que les magistrats suppléants sont également repris dans le rang, étant toutefois entendu que le règlement existant de la cour ou du tribunal doit être respecté, de sorte que les magistrats suppléants compléteront en fait la liste en vigueur actuellement.

Un intervenant en déduit que le chef de corps, qui est appelé à composer la liste à un moment déterminé, ne peut la constituer de manière arbitraire.

Le Ministre répond que les règlements d'ordre intérieur prévoient que le président fixe le rang pour un délai d'un an mais qu'il doit respecter le règlement. Le président a également la faculté de créer des chambres bis en raison de circonstances particulières.

Dans le texte néerlandais, il convient de remplacer le mot « houdt » par le mot « houden ».

L'article ainsi adapté est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 5

(ancien amendement visant à insérer un nouvel article 3bis dans le projet de loi n° 562)

Cet article résulte de la discussion générale en Commission. Il s'agissait initialement d'un amendement déposé par neuf commissaires appartenant à tous les groupes représentés au sein de la Commission. Il répond au souci de nombreux commissaires d'instaurer également pour les chambres des cours d'appel, le système consistant à assumer des avocats, tel qu'il existe déjà en première instance. Après un large échange de vues, la Commission a convenu que le fait d'être inscrit au tableau de l'Ordre depuis 15 ans constituait une condition complémentaire suffisante.

De Minister herinnert eraan dat zeker niet alle gewezen magistraten zullen vragen om verder als plaatsvervanger te fungeren. Bovendien dient te worden opgemerkt dat deze tekst uitgaat van de Nationale Vereniging van magistraten.

De Commissievoorzitter wenst te weten of het krachtens de tekst mogelijk is dat er kamers worden samengesteld met twee of drie emeriti.

De Minister antwoordt dat dit inderdaad theoretisch mogelijk is, alhoewel het niet de bedoeling is, aangezien in artikel 1 enkel sprake is van « tijdelijk te vervangen ».

Het aldus aangepaste artikel 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 4

(vroeger artikel 3 van wetsontwerp nr. 562)

Ene lid vraagt naar de betekenis van deze bepaling.

De Minister antwoordt dat de plaatsvervangende magistraten eveneens worden opgenomen in de rangorde, evenwel met dien verstande dat het bestaande reglement van het hof of van de rechtbank moet nageleefd worden, zodat de plaatsvervangende magistraten in feite de thans bestaande lijst zullen aanvullen.

Het lid leidt hieruit af dat de korpsoverste, die op een bepaald ogenblik de lijst dient op te maken, deze lijst niet zomaar willekeurig kan samenstellen.

De Minister antwoordt dat de reglementen van inwendige orde bepalen dat de voorzitter voor de duur van één jaar de rangorde vaststelt, doch hierbij het reglement dient na te leven. De voorzitter kan zo ook op grond van dit reglement bis-kamers instellen wegens bijzondere omstandigheden.

In de Nederlandse tekst wordt het woord « houdt » vervangen door het woord « houden ».

Het aldus in de Nederlandse tekst verbeterde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 5

(vroeger amendement strekkende tot het invoegen van een nieuw artikel 3bis in het wetsontwerp nr. 562)

Dit artikel is ontstaan uit de algemene bespreking in de Commissie. Het werd aanvankelijk als amendement ingediend door negen commissieleden, behorende tot alle fracties, die in de Commissie vertegenwoordigd zijn. Het komt tegemoet aan de wens van talrijke commissieleden om ook in de kamers van de hoven van beroep het systeem in te bouwen van het assumeren van advocaten, zoals het reeds in eerste aanleg bestaat. Na een ruime gedachtenwisseling is de Commissie het erover eens geraakt dat vijftien jaar inschrijving op het tableau van de Orde van advocaten een voldoende bijkomende voorwaarde is.

L'article 5, qui complète l'article 321 du Code judiciaire par un nouvel alinéa, est dès lors adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 6

(ancien article 2 du projet de loi n° 550)

Cet article est adopté sans observations, à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 7

(ancien article 4 du projet de loi n° 562)

Le texte de cet article, tel qu'il était formulé à l'article 4 du projet de loi n° 562, suscite une discussion.

Un membre demande si ce nouvel article 379bis du Code judiciaire tend à accorder une indemnité différente de celle visée à l'article 379 dudit Code. L'intervenant souligne que le système actuel d'indemnisation des magistrats suppléants est lui-même insatisfaisant. Dans certains cas, il n'est accordé d'indemnité que lorsque l'intéressé a siégé pendant plus d'un mois sans interruption et même lorsque les suppléants siègent plus d'un mois, mais avec une interruption, il n'est versé aucune indemnité.

Plusieurs membres insistent pour qu'on n'instaure pas de systèmes différents.

Le président de la Commission constate que, dans le système proposé, les règles en matière d'indemnisation applicables aux avocats exerçant les fonctions de magistrat suppléant seraient plus sévères que celles qui concernent les magistrats admis à la retraite faisant office de suppléant.

Le Ministre de la Justice déclare qu'il examinera l'ensemble du problème des indemnités des avocats exerçant les fonctions de magistrat suppléant dans le cadre des possibilités budgétaires.

Pour écarter tout malentendu, le Ministre propose également de supprimer les premier et deuxième alinéas de l'article 4 initial du projet n° 562 et de ne conserver dans le texte que le principe du droit à l'indemnité qui ne peut, en aucun cas, être supérieure au montant maximum des revenus professionnels pouvant être cumulés avec une pension de retraite.

Puisque jusqu'ici, les indemnités des juges suppléants sont réglées par arrêté ministériel, la majorité de la Commission marque son accord pour que ce principe soit également inscrit dans le nouvel article 379bis du Code judiciaire à l'égard des magistrats admis à la retraite qui voudront exercer les fonctions de magistrat suppléant.

L'article 7 est ensuite adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Artikel 5, dat artikel 321 van het Gerechtelijk Wetboek aanvult met een nieuwe lid, wordt dan ook aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 6

(vroeger artikel 2 van wetsontwerp nr. 550)

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 7

(vroeger artikel 4 van wetsontwerp nr. 562)

De aanvankelijke redactie van dit artikel, zoals het geformuleerd was in artikel 4 van het wetsontwerp nr. 562, geeft aanleiding tot een discussie in de Commissie.

Een lid vraagt of het de bedoeling is met dit nieuwe artikel 379bis van het Gerechtelijk Wetboek een andere soort vergoeding toe te kennen dan die bepaald in artikel 379 van het Gerechtelijk Wetboek. Het lid wijst erop dat zelfs het huidige systeem van de vergoedingen voor plaatsvervangende magistraten gebrekkig is. In bepaalde gevallen wordt slechts een vergoeding toegekend wanneer de betrokkene meer dan één maand zonder onderbreking zitting gehad heeft. Zelfs wanneer plaatsvervangers meer dan één maand zitting hebben, doch met een onderbreking, wordt dan weer geen vergoeding uitgekeerd.

Door verschillende leden wordt aangedrongen dat geen verschillende behandeling zou worden ingevoerd.

De Voorzitter van de Commissie stelt vast dat de voorgestelde regeling tot gevolg zou hebben dat de vergoedingsregels, die gelden voor advocaten-plaatsvervangers, strenger zouden zijn dan die welke gelden voor de plaatsvervangers-op rust gestelde magistraten.

De Minister van Justitie verklaart het geheel van het probleem van de vergoedingen van de advocaten-plaatsvervangende magistraten te zullen onderzoeken binnen de budgettaire mogelijkheden.

Ten einde alle misverstanden te voorkomen stelt de Minister eveneens voor het tweede en derde lid van het oorspronkelijke artikel 4 van het wetsontwerp nr. 562 te schrappen en enkel en alleen in de tekst te handhaven het beginsel van het recht op vergoeding en het principe dat de vergoeding in geen enkel geval hoger zal mogen zijn dan het maximum van de beroepsinkomsten dat met een rustpensioen mag gecumuleerd worden.

Daar de vergoedingen van plaatsvervangende rechters tot dusver bij ministerieel besluit werden geregeld, is de meerderheid van de Commissie het ermede eens dit beginsel eveneens neer te leggen in het nieuwe artikel 379bis van het Gerechtelijk Wetboek voor de inrustgestelde magistraten, die het ambt van plaatsvervangend magistraat willen uitoefenen.

Het artikel 7 wordt dan aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

Article 8

(ancien amendement présenté par le Gouvernement au projet de loi n° 562 concernant l'abaissement de l'âge fixé pour la mise des magistrats à la retraite)

Cet article remplace l'actuel article 383 du Code judiciaire, qui prévoit l'admission à la retraite pour les magistrats du siège et du parquet à l'âge de 70 ans. Cette limite d'âge est ramenée à 67 ans, sauf pour les membres de la Cour de cassation, pour lesquels elle est maintenue à 70 ans.

Un membre déclare que la nouvelle réglementation proposée pour les magistrats est discriminatoire à l'égard des professeurs d'université, pour lesquels l'âge d'admission à la retraite est maintenu sans aucune exception à 65 ans.

Le Ministre de la Justice rappelle que la situation est différente puisque pour les magistrats, les incompatibilités sont maintenues lorsqu'ils ont atteint l'âge de la pension.

En outre, une mesure générale à 65 ans entraînerait une charge trop lourde pour le budget de l'Etat, ainsi qu'il résulte des chiffres ci-après :

Artikel 8

(vroeger regeringsamendement betreffende de verlaging van de leeftijd tot inruststelling der magistraten op wetsontwerp nr. 562)

Bij dit artikel wordt het huidig artikel 383 van het Gerechtelijk Wetboek vervangen, dat thans voorziet in de inruststelling van de magistraten van de zetel en van het parket op de leeftijd van 70 jaar. Deze wordt nu teruggebracht tot 67 jaar, behalve wat de leden van het Hof van Cassatie betreft, waarvoor de leeftijd van 70 jaar behouden blijft.

Een lid verklaart dat de nieuwe leeftijdsregeling, die wordt voorgesteld voor de magistraten discriminerend is t.o.v. de professoren, waar de leeftijd van inruststelling zonder enige uitzondering op 65 jaar werd gebracht.

De Minister van Justitie herinnert eraan dat de toestand verschillend is aangezien voor de magistraten de onverenigbaarheden ook gehandhaafd blijven, wanneer zij de pensioengerechtigde leeftijd hebben bereikt.

Daarenboven zou een algemene regeling op 65 jaar een te zware last betekenen voor de Rijksbegroting, zoals blijkt uit de volgende cijfers :

	Estimation du coût global de l'abaissement de la limite d'âge pour les magistrats à : — Raming van de globale kostprijs van de verlaging van de leeftijdsgrens van de magistraten op : —		Différence — Verschil
	65 ans — 65 jaar	67 ans — 67 jaar	
1 ^{er} janvier 1985. — 1 januari 1985 F	100 400 000	43 300 000	57 100 000
1 ^{er} janvier 1986. — 1 januari 1986	118 000 000	44 600 000	73 400 000

Le rapporteur craint qu'un abaissement soudain de la limite d'âge ne décapite véritablement la plupart des cours et tribunaux, ce qui aurait également une incidence néfaste sur l'arriéré judiciaire et la continuité de l'administration de la justice.

Le § 2 ménage la possibilité de maintenir en service comme magistrats suppléants jusqu'à l'âge de 70 ans des magistrats qui ont atteint la limite d'âge.

Le § 3 exclut les chefs de corps du champ d'application du § 2. Il ne paraît en effet pas justifié d'encore permettre à des chefs de corps admis à la retraite d'exercer des « fonctions subalternes ».

L'article 8 est ensuite adopté par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 9

(ancien article 3 du projet de loi n° 550)

Un membre estime que cet article pourrait bien avoir l'effet inverse au but recherché, si certains magistrats laissent délibérément traîner les affaires.

De verslaggever vreest dat een plotse verlaging van de leeftijdsgrens een werkelijke onthoofding tot gevolg zou hebben voor de meeste hoven en rechtbanken, wat dan weer een kwalijke invloed zou kunnen hebben op de gerechtelijke achterstand en op de continuïteit in de rechtsbedeling.

Paragraaf 2 handelt dan over de mogelijkheid om magistraten die de leeftijdsgrens hebben bereikt in dienst te houden als plaatsvervangend magistraat tot de leeftijd van 70 jaar.

Paragraaf 3 sluit de korpsoversten uit van de mogelijkheid waarin § 2 voorziet. Het lijkt inderdaad niet verantwoord korpsoversten na hun pensionering nog de mogelijkheid te geven om « ondergeschikte functies » uit te oefenen.

Artikel 8 wordt dan aangenomen met 10 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

Artikel 9

(vroeger artikel 3 van wetsontwerp nr. 550)

Een lid is van oordeel dat dit artikel wel eens een omgekeerd effect zou kunnen ressorteren, indien bepaalde magistraten de zaken moedwillig zouden laten aanslepen.

Un autre membre fait par contre observer que les chefs de corps peuvent accorder en tout temps une dispense à ces magistrats.

Le Ministre de la Justice répond que l'article distingue deux hypothèses.

Le § 1^{er} impose une obligation qui peut éventuellement être assortie d'une sanction, tandis que le § 2 ne s'applique qu'à la demande expresse du magistrat et sur proposition du chef de corps.

Plusieurs commissaires proposent d'insérer un nouveau paragraphe comme à l'article 8, afin d'exclure les chefs de corps du champ d'application des deux paragraphes précédents en raison du fait qu'il est assez délicat de faire encore siéger un chef de corps par la suite en qualité de simple magistrat.

Par conséquent, l'article 9, qui insère un nouvel article 383bis dans le Code judiciaire, comptera cinq paragraphes.

Les §§ 1^{er}, 3, 4 et 5 du nouvel article 383bis du Code judiciaire sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Le § 2 du nouvel article 383bis du Code judiciaire est adopté par 11 voix et 1 abstention.

L'ensemble de l'article 9 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 10

(ancien article 4 du projet de loi n° 550)

Cet article est adopté, sans observations, à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 11

(ancien article 6 du projet de loi n° 562)

En réponse à la question d'un membre, le Ministre déclare que l'infirmité est constatée par le Service de santé du Ministère de la Justice. Si le magistrat refuse de se présenter, il sera fait application des règles ordinaires qui régissent cette matière.

Cet article est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Article 12

(ancien amendement du Gouvernement déposé au projet de loi n° 562 concernant l'abaissement de l'âge fixé pour la mise à la retraite des magistrats)

Le Ministre fait observer que cet article contient certaines dispositions transitoires.

Il est adopté sans discussion à l'unanimité des 12 membres présents.

Een ander lid merkt daartegenover op dat de korpsoversten te allen tijde vrijstelling aan deze magistraten kunnen verlenen.

De Minister van Justitie wijst erop dat het artikel een onderscheid maakt tussen twee hypothesen.

Paragraaf 1 legt een verplichting op, die eventueel kan worden gesanctioneerd, terwijl § 2 slechts toepassing vindt op uitdrukkelijk verzoek van de magistraat en op voorstel van de korpsoverste.

Meerdere commissieleden stellen dan voor een nieuwe paragraaf in te lassen zoals in artikel 8, ten einde de korpsoversten uit te sluiten van de bepalingen van de twee vorige paragrafen omdat het vrij delicaat is een korpsoverste nadien nog zitting te laten nemen als gewoon magistraat.

Aldus krijgt artikel 9 dat een nieuw artikel 383bis invoegt in het Gerechtelijk Wetboek vijf paragrafen.

De §§ 1, 3, 4 en 5 van het nieuwe artikel 383bis van het Gerechtelijk Wetboek worden aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Paragraaf 2 van het nieuwe artikel 383bis van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Het gehele artikel 9 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 10

(vroeger artikel 4 van wetsontwerp nr. 550)

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 11

(vroeger artikel 6 van wetsontwerp nr. 562)

Op de vraag van een lid verklaart de Minister dat de gebrekigheid wordt vastgesteld door de gezondheidsdienst van het Ministerie van Justitie. Zo de magistraat weigert zich aan te melden, worden de gewone regels ter zake toegepast.

Dit artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 12

(vroeger regeringsamendement betreffende de verlaging van de leeftijd tot inruststelling der magistraten op wetsontwerp nr. 562)

De Minister wijst erop dat dit artikel een aantal overgangsbepalingen inhoudt.

Het wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 13

(ancien amendement déposé par le Gouvernement au projet de loi n° 562 concernant l'abaissement de l'âge fixé pour la mise à la retraite des magistrats)

Le Ministre déclare que cette disposition est nécessaire pour lever toute équivoque concernant l'application de l'article 114 de la loi unique, qui a trait à la mise à la retraite des magistrats.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 14

(ancien amendement déposé par le Gouvernement au projet de loi n° 562 concernant l'abaissement de l'âge de la mise à la retraite des greffiers et des membres du personnel des greffes et des parquets)

Dans le cadre de la discussion de cet article, le Ministre répond aux questions posées par plusieurs commissaires que les membres du personnel des greffes et des parquets demandent de plus en plus leur mise à la retraite à partir de l'âge de 60 ans, comme l'article 63 de la loi du 5 août 1978 le leur permet.

Au total, il y a encore 15 greffiers en service, éventuellement concernés par les dispositions de cet article et les dispositions transitoires de l'article 15. Tous les autres greffiers ont déjà sollicité leur mise à la retraite.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 15

(ancien amendement déposé par le Gouvernement au projet de loi n° 562 concernant l'abaissement de l'âge de la mise à la retraite des greffiers)

Le Ministre fait observer qu'il s'agit ici de dispositions transitoires analogues à celles prévues pour les autres magistrats à l'article 12.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 16

(ancien amendement déposé par le Gouvernement au projet de loi n° 562 concernant l'abaissement de l'âge de la mise à la retraite des greffiers)

Cet article prévoit l'abrogation des anciennes mesures transitoires pour les greffiers en service au moment de l'entrée en vigueur du Code judiciaire. Elles sont remplacées par les dispositions contenues à l'article 15.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Artikel 13

(vroeger Regeringsamendement betreffende de verlaging van de leeftijd tot inruststelling der magistraten op wetsontwerp nr. 562)

De Minister verklaart dat deze bepaling nodig is om alle twijfels weg te nemen betreffende de toepassing van artikel 114 van de eenheidswet op de inruststelling van de magistraten.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 14

(vroeger regeringsamendement betreffende de verlaging van de leeftijd tot inruststelling van de griffiers en de personeelsleden van griffies en parketten op wetsontwerp nr. 562)

Naar aanleiding van de bespreking van dit artikel wordt door de Minister op vragen van verschillende leden geantwoord dat de personeelsleden van de griffies en de parketten meer en meer hun pensioen aanvragen vanaf de leeftijd van 60 jaar, zoals artikel 63 van de wet van 5 augustus 1978 hen toelaat.

In totaal zijn er nog 15 griffiers in dienst, die eventueel betrokken zijn bij de bepalingen van dit artikel en bij de overgangsbepalingen van artikel 15. Alle andere griffiers hebben reeds pensioen aangevraagd.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 15

(vroeger regeringsamendement betreffende de verlaging van de leeftijd tot inruststelling van de griffiers op wetsontwerp nr. 562)

De Minister wijst erop dat het hier soortgelijke overgangsmaatregelen betreft voor de griffiers als voor de andere magistraten getroffen worden in artikel 12.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 16

(vroeger regeringsamendement betreffende de verlaging van de leeftijd tot inruststelling van de griffiers op wetsontwerp nr. 562)

Dit artikel voorziet in de opheffing van de vroegere overgangsmaatregelen voor de griffiers in dienst bij de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek. Zij worden vervangen door de bepalingen vervat in artikel 15.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Article 17

(ancien amendement déposé par le Gouvernement au projet de loi n° 562 concernant l'abaissement de l'âge fixé pour la mise à la retraite des magistrats)

Si cela s'avère possible, la Commission insiste pour que la loi entre en vigueur dans les plus brefs délais étant donné que la nouvelle année judiciaire va bientôt commencer; d'où la double formule : « à la date fixée par le Roi et au plus tard le 1^{er} septembre 1984. »

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

**

L'ensemble des projets fusionnés, ainsi amendé, complété et coordonné, a été adopté par 9 voix et 3 abstentions.

**

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
H. WECKX.

Le Président,
E. COOREMAN.

Artikel 17

(vroeger regeringsamendement betreffende de verlaging van de leeftijd tot inruststelling van de magistraten op wetsontwerp nr. 562)

Indien enigszins mogelijk, dringt de Commissie aan op een zo spoedig mogelijke inwerkingtreding van de wet, gelet op het nakend nieuw gerechtelijk jaar, vandaar de dubbele formule : « de datum die de Koning bepaalt en uiterlijk op 1 september 1984. »

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

**

Het geheel van de samengevoegde ontwerpen, aldus gearmendeerd, aangevuld en gecoördineerd, wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

**

Dit verslag wordt goedgekeurd met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Verslaggever
H. WECKX.

De Voorzitter,
E. COOREMAN.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

**Projet de loi portant certaines mesures
de nature à réduire l'arriéré judiciaire
(Nouvel intitulé)**

ARTICLE 1^{er}

Au Livre I^{er} de la deuxième partie du Code judiciaire, il est inséré un titre *IIbis*, rédigé comme suit :

« TITRE IIbis

**Des magistrats suppléants
désignés parmi les magistrats admis à la retraite**

Article 156bis. — Il y a, auprès des cours d'appel, des cours du travail, des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce, des magistrats suppléants désignés parmi les magistrats admis à la retraite en raison de leur âge; ils n'ont pas de fonctions habituelles et sont désignés conformément à l'article 383, alinéa 2, pour remplacer momentanément, selon le cas, et chacun pour ce qui le concerne, soit les magistrats effectifs, soit les membres du ministère public lorsqu'ils sont empêchés.

Ces magistrats suppléants peuvent aussi être appelés à siéger dans les cas où l'effectif est insuffisant pour traiter les affaires pendantes. »

ART. 2

L'article 313, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Ces listes déterminent le rang dans les cérémonies publiques, dans les assemblées des cours et tribunaux ainsi que, sans préjudice des dispositions contenues à l'article 383*bis*, § 4, le rang des magistrats siégeant dans une même chambre. »

ART. 3

Dans l'article 313 du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Toutefois, au sein d'une même chambre, le magistrat suppléant désigné conformément à l'article 383, alinéa 2, prend rang et séance après les magistrats effectifs. »

ART. 4

L'article 316 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Pour la composition des chambres, le premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail, ainsi que les

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

**Ontwerp van wet houdende bepaalde maatregelen
van aard tot vermindering van de gerechtelijke achterstand
(Nieuwe aanhef)**

ARTIKEL 1

Aan Boek I, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt een titel *IIbis* toegevoegd, luidende als volgt :

« TITEL IIbis

**Plaatsvervangende magistraten
aangewezen uit de op rust gestelde magistraten**

Artikel 156bis. — Er zijn, in de hoven van beroep, de arbeidshoven, de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel, plaatsvervangende magistraten, aangewezen uit de wegens hun leeftijd op rust gestelde magistraten; zij hebben geen gewone bezigheden en worden benoemd overeenkomstig artikel 383, lid 2, om verhinderde magistraten tijdelijk, naargelang van het geval en ieder wat hem betreft, te vervangen.

Deze plaatsvervangende magistraten kunnen ook geroepen worden om zitting te nemen wanneer de bezetting niet volstaat om de hangende zaken te behandelen. »

ART. 2

Artikel 313, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Die lijsten bepalen de rang op openbare plechtigheden, op de vergadering van de hoven en rechtbanken, alsmede onverminderd de bepalingen vervat in artikel 383*bis*, § 4, de rang van de magistraten die in een zelfde kamer zitting hebben. »

ART. 3

In artikel 313 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid, een lid ingevoegd, luidende als volgt :

« Evenwel, wanneer zij zitting nemen in een zelfde kamer, hebben de magistraten rang boven en nemen zitting voor de plaatsvervangende magistraat aangewezen overeenkomstig artikel 383, tweede lid. »

ART. 4

Artikel 316 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de samenstelling van de kamers, houden de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof,

présidents des tribunaux tiennent en outre compte du rang des membres appelés à siéger. »

ART. 5

L'article 321 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« A la cour d'appel, le président de la chambre peut, pour compléter le siège, appeler à siéger un avocat inscrit au tableau de l'Ordre depuis quinze ans au moins. »

ART. 6

L'article 341 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Les magistrats qui exercent des fonctions en vertu de l'article 383bis, §§ 1^{er} et 2, ne font pas partie de l'assemblée générale. »

ART. 7

Un article 379bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Article 379bis. — Le magistrat suppléant désigné conformément à l'article 383, § 2, a droit à une indemnité lorsqu'il est appelé à siéger.

Cette indemnité ne pourra être supérieure au montant maximum des revenus professionnels qui peuvent être cumulés avec une pension de retraite.

Le Ministre de la Justice fixe les modalités d'application du présent article. »

ART. 8

L'article 383 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 383. — § 1^{er}. Les magistrats de l'Ordre judiciaire cessent d'exercer leurs fonctions et sont admis à la retraite lorsqu'ils ont atteint l'âge :

— de soixante-dix ans s'ils sont membres de la Cour de cassation;

— de soixante-sept ans s'ils sont membres des autres juridictions

ou lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions.

§ 2. Toutefois, à leur demande, des magistrats admis à la retraite en raison de leur âge peuvent être désignés, selon le cas, par les premiers présidents des cours d'appel et du travail, les présidents des tribunaux ou les procureurs généraux près les cours d'appel, pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de 70 ans. »

alsook de voorzitters van de rechtbanken rekening met de rang van de leden geroepen om zitting te nemen. »

ART. 5

Artikel 321 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« In het hof van beroep kan de kamervoorzitter, om de kamer te maken, een sinds ten minste vijftien jaar op het tableau van de Orde ingeschreven advocaat oproepen om zitting te nemen. »

ART. 6

Artikel 341 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« De magistraten die hun ambt uitoefenen krachtens artikel 383bis, §§ 1 en 2, maken geen deel uit van de algemene vergadering. »

ART. 7

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 379bis opgenomen, luidende als volgt :

« Artikel 379bis. — De plaatsvervangende magistraat aangewezen overeenkomstig artikel 383, § 2, heeft recht op een vergoeding wanneer hij geroepen wordt om zitting te nemen.

Deze vergoeding mag niet uitgaan boven het maximum van de beroepsinkomsten die mogen worden gecumuleerd met het rustpensioen.

De Minister van Justitie stelt nadere regels voor de toepassing van dit artikel. »

ART. 8

Artikel 383 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 383. — § 1. De magistraten van de rechterlijke Orde houden op hun ambt uit te oefenen en worden in rust gesteld bij het bereiken van de leeftijd van :

— zeventig jaar wat de leden van het Hof van Cassatie betreft;

— zevenenzestig jaar wat de leden van de andere rechtscolleges betreft

of wanneer zij wegens een ernstige en blijvende gebrektheid niet langer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen.

§ 2. Evenwel kunnen, op hun verzoek, magistraten toegelaten tot de inruststelling wegens hun leeftijd naargelang van het geval door de eerste voorzitters van de hoven van beroep en arbeidshoven, de voorzitters van de rechtbanken of door de procureurs-generaal bij de hoven van beroep worden aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot zij de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt. »

§ 3. Les dispositions du § 2 ne sont pas applicables aux premiers présidents de la Cour de cassation, des cours d'appel et du travail, aux procureurs généraux près la Cour de cassation et les cours d'appel, aux présidents des tribunaux, aux procureurs du Roi et aux auditeurs du travail.

ART. 9

Un article 383bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Article 383bis. — § 1^{er}. Les magistrats de l'Ordre judiciaire, autres que les magistrats du ministère public, admis à la retraite en raison de leur âge continuent d'exercer leurs fonctions, durant un an au maximum, dans les causes ayant fait l'objet de débats, devant une chambre dont ils faisaient partie, avant la date de leur admission à la retraite et n'ayant pas encore donné lieu à décision, sauf si le premier président ou le président de la juridiction à laquelle ils appartiennent les en dispensent.

§ 2. A leur demande et sur proposition, pour les magistrats du siège, du premier président ou du président de la juridiction à laquelle ils appartiennent et, pour les magistrats du ministère public, du procureur général de l'autorité duquel ils relèvent, les magistrats de l'Ordre judiciaire admis à la retraite en raison de leur âge peuvent être autorisés par le Roi à continuer d'exercer leurs fonctions jusqu'à ce qu'il soit pourvu à la place rendue vacante au sein de leur juridiction. L'autorisation ne peut pas excéder le terme de six mois et n'est pas renouvelable.

§ 3. Les dispositions des §§ 1^{er} et 2 ne sont pas applicables aux premiers présidents de la Cour de cassation, des cours d'appel et du travail, aux procureurs généraux près la Cour de cassation et les cours d'appel, aux présidents des tribunaux, aux procureurs du Roi et aux auditeurs du travail.

§ 4. Les magistrats qui exercent des fonctions en vertu des §§ 1^{er} et 2 conservent, à l'égard des magistrats siégeant dans la même chambre, le rang qu'ils occupaient lors de leur mise à la retraite.

§ 5. Les magistrats qui exercent des fonctions en vertu des §§ 1^{er} et 2 bénéficient de leur traitement conformément aux dispositions prévues au titre III du Livre II, et non de leur pension. »

ART. 10

L'article 391 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Les fonctions exercées en vertu de l'article 383bis ne sont pas prises en considération pour le calcul du montant de la pension. »

§ 3. De bepalingen van § 2 zijn niet van toepassing op de eerste voorzitters van het Hof van Cassatie, de hoven van beroep en de arbeidshoven, de procureurs-generaal bij het Hof van Cassatie en de hoven van beroep, de voorzitters van de rechtbanken, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs.

ART. 9

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 383bis ingevoegd, luidende als volgt :

« Artikel 383bis. — § 1. De magistraten van de rechterlijke Orde, met uitzondering van de magistraten van het openbaar ministerie, die tot de inruststelling zijn toegelaten wegens hun leeftijd, blijven hun ambt uitoefenen gedurende ten hoogste een jaar in de zaken die reeds zijn behandeld, voor een kamer waarvan zij deel uitmaakten, vóór de datum van de toelating tot de inruststelling en waarin nog geen beslissing is gevallen, behalve wanneer de eerste voorzitter of de voorzitter van het rechtscollege waartoe zij behoren hen daarvan vrijstelt.

§ 2. Op hun verzoek en op voorstel, wat betreft de zittende magistratuur, van de eerste voorzitter of van de voorzitter van het rechtscollege waartoe zij behoren en, wat betreft de magistraten van het openbaar ministerie, van de procureur-generaal onder wiens gezag zij staan, kunnen de magistraten van de rechterlijke Orde tot de inruststelling toegelaten wegens het bereiken van de leeftijdsgrens, door de Koning gemachtigd worden om hun ambt uit te oefenen totdat er voorzien is in de plaats die is opengevallen in hun rechtscollege. De machtiging mag een termijn van zes maanden niet overschrijden en is niet hernieuwbaar.

§ 3. De bepalingen van §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de eerste voorzitters van het Hof van Cassatie, de hoven van beroep en de arbeidshoven, de procureurs-generaal bij het Hof van Cassatie en de hoven van beroep, de voorzitters van de rechtbanken, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs.

§ 4. De magistraten die hun ambt uitoefenen krachtens de §§ 1 en 2 behouden ten aanzien van de magistraten die in dezelfde kamer zitting hebben, de rang die zij bekleedden bij hun inruststelling.

§ 5. De magistraten die hun ambt vervullen krachtens de §§ 1 en 2, genieten hun wedde overeenkomstig de bepalingen van titel III van Boek II, en niet hun pensioen. »

ART. 10

Artikel 391 van hetzelfde Wetboek wordt met volgende lid aangevuld :

« Het ambt uitgeoefend op grond van artikel 383bis wordt niet in aanmerking genomen bij de berekening van het pensioen. »

ART. 11

L'article 392 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Selon le cas, le premier président de la cour d'appel ou du travail, le président du tribunal ou le procureur général près la cour d'appel met fin aux fonctions des magistrats suppléants désignés conformément à l'article 383, alinéa 2, soit à la demande du magistrat, soit d'office, soit si le magistrat est reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite d'infirmités. »

ART. 12

Les magistrats de l'Ordre judiciaire autres que les magistrats de la Cour de cassation qui, à la date du 1^{er} septembre 1984, sont âgés de 65 ans accomplis, sans avoir atteint l'âge de 67 ans, peuvent, à leur demande, continuer à exercer leurs fonctions durant 3 ans.

Les mêmes magistrats qui, à la date du 1^{er} septembre 1984, sont âgés de 67 ans accomplis, peuvent, à leur demande, continuer à exercer leurs fonctions durant 2 ans.

La limite d'âge de 70 ans ne peut être dépassée.

ART. 13

L'article 114, alinéa 1^{er}, de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier cesse d'être applicable à la mise à la retraite des magistrats.

ART. 14

Les greffiers des cours et tribunaux, les secrétaires des parquets, les membres du personnel des greffes et des parquets, ainsi que les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, sont mis à la retraite lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans ou lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions.

ART. 15

Les greffiers des cours et tribunaux en fonction à la date de l'entrée en vigueur de l'article 2, titre premier, de la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire et qui sont âgés de 65 ans accomplis au 1^{er} septembre 1984 sans avoir atteint l'âge de 67 ans peuvent, à leur demande, continuer à exercer leurs fonctions pendant trois années à partir de cette date.

Les mêmes greffiers qui sont âgés de 67 ans accomplis au 1^{er} septembre 1984 peuvent, à leur demande, continuer à exercer leurs fonctions pendant deux années à partir de cette date sans pouvoir dépasser l'âge de 70 ans.

ART. 11

Artikel 392 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Naargelang van het geval maakt de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof, de voorzitter van de rechtbank of de procureur-generaal bij het hof van beroep een einde aan het ambt van plaatsvervangend magistraat aangewezen overeenkomstig artikel 383, tweede lid, hetzij op verzoek van de magistraat, hetzij ambtshalve, hetzij indien de magistraat wordt bevonden om wegens gebrekkigheid niet meer in staat zijn ambt te vervullen. »

ART. 12

De magistraten van de rechterlijke Orde, hieronder niet begrepen de magistraten van het Hof van Cassatie, die op 1 september 1984 volle 65 jaar oud zijn, zonder de leeftijd van 67 jaar te hebben bereikt, kunnen, op hun verzoek, hun ambt verder uitoefenen gedurende 3 jaren.

Dezelfde magistraten die op 1 september 1984, volle zevenenzestig jaar oud zijn, kunnen, op hun verzoek, hun ambt verder uitoefenen gedurende 2 jaren.

De leeftijdsgrens van 70 jaar mag niet overschreden worden.

ART. 13

Artikel 114, eerste lid, van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel houdt op van toepassing te zijn op de inruststelling van magistraten.

ART. 14

De griffiers van hoven en rechtbanken, de secretarissen van de parketten, de personeelsleden van griffies en parketten en de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, worden in ruste gesteld wanneer zij de leeftijd van 65 jaar bereikt hebben of wegens een ernstige en blijvende gebrekkigheid niet langer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen.

ART. 15

De griffiers van hoven en rechtbanken die in functie waren op de dag van de inwerkingtreding van artikel 2, eerste titel van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en die volle 65 jaar oud zijn op 1 september 1984, zonder de leeftijd van 67 jaar te hebben bereikt, kunnen op hun verzoek hun ambt verder uitoefenen gedurende drie jaren, te rekenen van die datum.

Dezelfde griffiers die volle 67 jaar oud zijn op 1 september 1984, kunnen, op hun verzoek, hun ambt verder uitoefenen gedurende twee jaren, te rekenen van die datum, zonder de leeftijdsgrens van 70 jaar te mogen overschrijden.

ART. 16

L'article 11 de l'article 4 — Dispositions transitoires — de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire est abrogé.

ART. 17

Les dispositions de la présente loi entreront en vigueur aux dates fixées par le Roi et au plus tard le 1^{er} septembre 1984.

L'article 14 produit toutefois ses effets à la date d'entrée en vigueur de l'article 2, titre I^{er}, de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire. Pour les greffiers des cours et tribunaux qui étaient en fonction à cette date, l'article 14 entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 1^{er} septembre 1984.

ART. 16

Artikel 11 van artikel 4 — Overgangsbepalingen — van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

ART. 17

De bepalingen van deze wet treden in werking op de datum door de Koning te bepalen en uiterlijk op 1 september 1984.

Artikel 14 heeft evenwel gevolg met ingang van de datum van inwerkingtreding van artikel 2, titel I, van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek. Voor de griffiers van hoven en rechtbanken die op die datum in functie waren, treedt dit artikel 14 evenwel in werking op de datum door de Koning te bepalen, en uiterlijk op 1 september 1984.

ANNEXE

Amendements présentés par le Gouvernement au projet de loi permettant la désignation de magistrats suppléants parmi les magistrats admis à la retraite

ARTICLE 1^{er}

L'intitulé du projet de loi est remplacé par le texte suivant :

« Projet de loi visant à abaisser l'âge de mise à la retraite des membres de l'ordre judiciaire et permettant la désignation de magistrats suppléants parmi les magistrats admis à la retraite. »

Justification

Il paraît indiqué d'extraire du projet de loi n° 557 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension les dispositions relatives à l'âge de mise à la retraite des magistrats qui sont étroitement liées aux dispositions introduites par le présent projet.

Les dispositions relatives à l'âge de mise à la retraite des greffiers, du personnel des greffes et des parquets ainsi que des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation qui sont parallèles aux dispositions prises en la matière pour les magistrats, sont également insérées dans le présent projet.

ART. 2

Les sept articles du projet de loi sont précédés des dispositions suivantes :

TITRE I

ABAISSMENT DE L'AGE DE MISE A LA RETRAITE DES MAGISTRATS

Article 1^{er}. — L'article 383 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Article 383. — Les magistrats de l'ordre judiciaire cessent d'exercer leurs fonctions et sont admis à la retraite lorsqu'ils ont atteint l'âge :

- de soixante-dix ans s'ils sont membres de la Cour de cassation,
- de soixante-sept ans s'ils sont membres des autres juridictions

ou lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions. »

Justification

Le nouvel article 383 établit deux limites d'âge :

1. 67 ans pour les magistrats autres que ceux de la Cour de cassation.

L'âge de 67 ans qui a été retenu, constitue un moyen terme entre l'âge de retraite général de 65 ans et l'âge de retraite actuel des magistrats. Il faut en effet tenir compte des différences entre le régime des fonctionnaires et celui des magistrats. Ces derniers perdent les avantages de l'éméritat qui se justifiaient en raison des contraintes liées à leur fonction, dont, par exemple, les incompatibilités.

En effet, contrairement aux autres secteurs de pensions, le magistrat admis à la retraite continue à appartenir à l'ordre judiciaire et reste soumis aux incompatibilités légales qui frappent les magistrats : interdiction d'exercer toutes fonctions ou charges publiques rémunérées d'ordre politique ou administratif, sauf exceptions limitativement énumérées, interdiction d'exercer personnellement ou par personne interposée aucune espèce de commerce, d'être agent d'affaires ou de participer à la direction ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements

BIJLAGE

Amendementen van de Regering op het ontwerp van wet die de aanwijzing mogelijk maakt van plaatsvervangende magistraten onder de op rust gestelde magistraten

ARTIKEL 1

Het opschrift van het wetsontwerp wordt vervangen door de volgende tekst :

« Ontwerp van wet tot verlaging van de leeftijd tot inruststelling der magistraten en die de aanwijzing mogelijk maakt van plaatsvervangende magistraten onder de op rust gestelde magistraten. »

Verantwoording

Het lijkt aangewezen uit het ontwerp van wet nr. 557 houdende harmonisering in de pensioenregelingen de maatregelen betreffende de pensioenleeftijd van de magistraten te lichten aangezien zij eng verbonden zijn met de beschikkingen die door het huidige ontwerp ingevoerd worden.

De bepalingen betreffende de pensioenleeftijd van de griffiers, van het personeel van de griffies en van de parketten alsmede van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, die gelijklopend zijn met de maatregelen terzake voor de magistraten, zijn eveneens ingelast in het huidige ontwerp.

ART. 2

De zeven artikels van het wetsontwerp worden voorafgegaan door de volgende beschikkingen :

TITEL I

VERLAGING VAN DE LEEFTIJD TOT INRUSTSTELLING DER MAGISTRATEN

Artikel 1. — Artikel 383 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 383. — De magistraten van de rechterlijke orde houden op hun ambt uit te oefenen en worden in rust gesteld bij het bereiken van de leeftijd van :

- zeventig jaar wat de leden van het Hof van Cassatie betreft;
- zevenenzestig jaar wat de leden van de andere rechtsmachten betreft

of wanneer zij wegens een ernstige en blijvende gebrekkigheid niet langer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen. »

Verantwoording

Het huidige wetsontwerp stelt twee leeftijdsgrenzen vast :

1. 67 jaar voor alle magistraten behalve de leden van het Hof van Cassatie.

De leeftijd van 67 jaar die weerhouden werd vormt een gemiddelde tussen de algemene pensioenleeftijd van 65 jaar en de pensioenleeftijd van de magistraten. Men moet immers rekening houden met de verschillen tussen de regeling van de ambtenaren en die van de magistraten. Deze laatste verliezen immers de voordelen van het emeritaat, die verantwoord werden door de eisen van hun ambt, zoals de onverenigbaarheden.

Een magistraat die op pensioen wordt gesteld blijft immers, in tegenstelling tot de andere pensioensectoren, tot de rechterlijke orde behoren en hij blijft onderworpen aan de wettelijke onverenigbaarheden die voor magistraten gelden : verbod om welkdanig bezoldigde overheidsfunctie of -opdracht van politieke of administratieve aard uit te oefenen behoudens limitatief opgesomde uitzonderingen, verbod om persoonlijk of via tussenpersoon enige vorm van handel te drijven, om zaakbezorger te zijn of deel te nemen aan het bestuur of het toezicht

sements industriels ou commerciaux, interdiction de conclure un contrat de louage de travail, etc.

Il paraît dès lors justifié de faire échapper les magistrats à la limite d'âge habituelle de 65 ans et de leur permettre de poursuivre leur activité jusqu'à l'âge de 67 ans.

2. 70 ans pour les membres de la Cour de cassation.

Comme le prévoyait déjà la proposition de M. le député Van Elslande, il est souhaitable de maintenir à 70 ans la limite d'âge pour les magistrats à la Cour de cassation.

En effet, les magistrats qui sont nommés à la Cour de cassation ont généralement un âge avancé et, en raison de la spécificité de cette juridiction, ils ont, en outre, besoin d'un certain temps pour assimiler la technique particulière de la cassation. Soumettre les membres de la Cour de cassation et du parquet près de cette Cour à la règle générale de la limite d'âge de 67 ans entraînerait inévitablement un renouvellement presque complet du personnel en peu de temps. Une telle situation serait hautement préjudiciable au maintien de la stabilité de la jurisprudence.

L'abaissement de l'âge de la cessation des fonctions, contribue à augmenter dans l'ordre judiciaire le nombre de jeunes magistrats et tend à améliorer le rendement des tribunaux. On peut espérer que l'absentisme dû aux congés de maladie, entraîné inévitablement par l'âge avancé de certains magistrats, diminuera et qu'une telle mesure sera bénéfique pour la productivité des tribunaux. Il y a tout lieu de croire également que le rythme de travail s'en trouvera amélioré.

Article 2. — Les magistrats de l'ordre judiciaire autres que les magistrats de la Cour de cassation qui, à la date du 1^{er} septembre 1984, sont âgés de 65 ans accomplis, sans avoir atteint l'âge de 67 ans, peuvent à leur demande, continuer à exercer leurs fonctions durant 3 ans.

Les mêmes magistrats qui, à la date du 1^{er} septembre 1984, sont âgés de 67 ans accomplis, peuvent à leur demande, continuer à exercer leurs fonctions durant 2 ans.

La limite d'âge de 70 ans ne peut être dépassée.

Justification

Cette disposition contient des mesures transitoires qui ont été calculées sur celles prévues pour les professeurs d'université, par l'arrêté royal n° 81 du 31 juillet 1982 modifiant certains lois relatives à l'enseignement universitaire (art. 6).

Elles permettront notamment aux magistrats qui, à la date d'entrée en vigueur de la loi, seraient âgés de 67 ans ou plus, de poursuivre l'exercice de leurs fonctions durant 2 ans sans pouvoir dépasser la limite actuelle de 70 ans.

Article 3. — L'article 114, alinéa 1^{er}, de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier cesse d'être applicable à la mise à la retraite des magistrats.

Justification

Afin de lever toute équivoque concernant l'application de l'article 114 de la loi unique, l'article 3 prévoit l'abrogation partielle de cette disposition.

TITRE II

AGE DE MISE A LA RETRAITE DES GREFFIERS DES COURS ET TRIBUNAUX, DES SECRETAIRES DES PARQUETS, DES MEMBRES DU PERSONNEL DES GREFFES ET DES PARQUETS, AINSI QUE DES ATTACHES AU SERVICE DE LA DOCUMENTATION ET DE LA CONCORDANCE DES TEXTES AUPRES DE LA COUR DE CASSATION

Article 4. — Les greffiers des cours et tribunaux, les secrétaires des parquets, les membres du personnel des greffes et des parquets, ainsi que les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, sont mis à la retraite lorsqu'ils

van handelsvennootschappen of industriële of handelsvestigingen, verbod om een arbeidsovereenkomst te sluiten, enz.

Het is dan ook normaal dat de gewone leeftijdsgrens niet geldt voor de magistraten en dat zij de mogelijkheid moeten krijgen tot 67 jaar te blijven fungeren.

2. 70 jaar voor de leden van het Hof van Cassatie.

Zoals voorgesteld wordt in het wetsvoorstel-Van Elslande is het wenselijk de pensioengerechtigde leeftijd voor de magistraten van het Hof van Cassatie op 70 jaar te behouden.

De magistraten worden in dat Hof meestal benoemd op gevorderde leeftijd en gelet op het specifiek karakter van dit rechtscollege hebben zij bovendien een bepaalde periode nodig om zich de speciale techniek van het Hof eigen te maken. Indien de pensioengerechtigde leeftijd van 67 jaar de regel wordt voor de leden van het Hof van Cassatie, dan zou dit op korte termijn onvermijdelijk leiden tot een haast integrale vernieuwing van het personeel van dat Hof, hetgeen erg nadelig zou zijn voor het behoud van de stabiliteit van dat rechtscollege.

Het onderhavig ontwerp wil in de rechterlijke macht het aantal jonge magistraten opvoeren om also het rendement van de rechtbanken te verbeteren. Verhoopt mag worden dat de afwezigheid wegens ziekteverlof, dat onvermijdelijk met de gevorderde leeftijd van bepaalde magistraten is verbonden, zal afnemen en dat een dergelijke maatregel de produktiviteit van de rechtbanken ten goede zal komen. Alles wijst er bovendien op dat het werktempo erdoor zal verbeteren.

Artikel 2. — De magistraten van de rechterlijke orde, hieronder niet begrepen de magistraten van het Hof van Cassatie, die op de datum van 1 september 1984 de leeftijd van volle 65 jaar hebben bereikt, zonder de leeftijd van 67 jaar te hebben bereikt, kunnen op hun verzoek verder hun ambt uitoefenen gedurende 3 jaren.

Dezelfde magistraten, die op de datum van 1 september 1984, volle zevenenzestig jaar bereikt hebben, kunnen op hun verzoek verder hun ambt uitoefenen gedurende 2 jaar.

De leeftijdsgrens van 70 jaar mag niet overschreden worden.

Verantwoording

Deze bepaling houdt overgangsmaatregelen in die gestoeld zijn op deze welke voorzien werden voor de hoogleraren der universiteiten bij het koninklijk besluit nr. 81 tot wijziging van sommige wetten betreffende het universitair onderwijs (art. 6).

Zij laten o.m. toe aan de magistraten die, op de datum van de inwerkingtreding van de wet de leeftijd van 67 jaar zouden overschreden hebben, hun ambt verder uit te oefenen gedurende twee jaar zonder evenwel de huidige leeftijdsgrens van 70 jaar te kunnen overschrijden.

Artikel 3. — Artikel 114, 1ste lid, van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel houdt op van toepassing te zijn op de inruststelling van magistraten.

Verantwoording

Om alle twijfel weg te nemen betreffende de toepassing van artikel 114 van de eenheidswet, houdt artikel 3 een gedeeltelijke afschaffing van deze maatregel in.

TITEL II

LEEFTIJD VOOR DE INRUSTSTELLING VAN DE GRIFFIERS VAN HOVEN EN RECHTBANKEN, DE SECRETARISSSEN VAN DE PARKETTEN, DE PERSONEELSLEDEN VAN DE GRIFFIES EN DE PARKETTEN EN DE ATTACHES IN DE DIENST VOOR DOCUMENTATIE EN OVEREENSTEMMING DER TEKSTEN BIJ HET HOF VAN CASSATIE

Artikel 4. — De griffiers van hoven en rechtbanken, de secretarissen van de parketten, de personeelsleden van griffies en parketten en de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, worden in ruste gesteld wanneer zij de leef-

ont atteint l'âge de 65 ans ou lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions.

Justification

Cet article fixe l'âge et le moment auxquels les greffiers des cours et tribunaux, les secrétaires des parquets, les membres du personnel des greffes et des parquets ainsi que les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, cessent d'exercer leurs fonctions et sont admis à la retraite.

Article 5. — Les greffiers des cours et tribunaux en fonction à la date de l'entrée en vigueur de l'article 2, titre premier, de la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire et qui sont âgés de 65 ans accomplis au 1^{er} septembre 1984 sans avoir atteint l'âge de 67 ans peuvent, à leur demande, continuer à exercer leurs fonctions pendant 3 années à partir de cette date.

Les mêmes greffiers qui sont âgés de 67 ans accomplis au 1^{er} septembre 1984 peuvent, à leur demande, continuer à exercer leurs fonctions pendant deux années à partir de cette date sans pouvoir dépasser l'âge de 70 ans.

Justification

Cet article contient des mesures transitoires. Elles permettront aux greffiers en fonction à la date de la mise en vigueur de l'article 2, titre premier, de la loi du 10 octobre 1967 concernant le Code judiciaire et qui seraient âgés de 65 ou 67 ans accomplis au 1^{er} septembre 1984, de poursuivre l'exercice de leurs fonctions respectivement durant 3 ans ou 2 ans sans pouvoir dépasser l'âge de 70 ans.

Article 6. — L'article 11 de l'article 4 — Dispositions transitoires — de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire est abrogé.

Justification

Cet article abroge les anciennes mesures transitoires en vigueur pour les greffiers en fonction à la date de la mise en vigueur de l'article 2, titre premier, de la loi du 10 octobre 1967 précitée et qui sont remplacées par les nouvelles mesures prévues à l'article précédent.

ART. 3

Les dispositions des articles 1^{er} à 6 sont reprises successivement dans les articles 7 à 12.

ART. 4

L'article 7 est remplacé par les dispositions suivantes :

« **Article 13.** — La présente loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 1984 à l'exception de l'article 4 qui sortit ses effets à la date de l'entrée en vigueur de l'article 2, titre I^{er}, de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire. Toutefois, pour les greffiers des cours et tribunaux qui étaient en fonction à cette date, l'article 4 entre en vigueur le 1^{er} septembre 1984. »

Justification

L'article 7 fixe l'entrée en vigueur du projet à une date à déterminer par le Roi en raison de la relation qui existait entre le projet et celui portant des mesures d'harmonisation des régimes de pension.

Les amendements déposés par le Gouvernement éliminent ce motif et permettent de fixer la date d'entrée en vigueur.

Aux termes de la nouvelle disposition, le régime prévu par le projet sortira ses effets au début de l'année judiciaire 1984-1985.

Le Ministre de la Justice,

J. GOL.

tijd van 65 jaar bereikt hebben of wegens een ernstige en blijvende gebrekkigheid niet langer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen.

Verantwoording

Dit artikel bepaalt op welke leeftijd en op welk ogenblik de griffiers van hoven en rechtbanken, de secretarissen van de parketten, de personeelsleden van de griffies en van de parketten, evenals de attachés in de dienst voor documentatie en van overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, een einde stellen aan de uitoefening van hun ambt en in ruste worden gesteld.

Artikel 5. — De griffiers van hoven en rechtbanken die in functie waren op de dag van de inwerkingtreding van artikel 2, eerste titel, van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en die de leeftijd van volle 65 jaar bereikt hebben op 1 september 1984, zonder de leeftijd van 67 jaar te hebben bereikt, kunnen op hun verzoek hun ambt verder uitoefenen gedurende 3 jaren te rekenen vanaf deze datum.

Dezelfde griffiers die de leeftijd van volle 67 jaar bereikt hebben op 1 september 1984 kunnen, op hun verzoek, verder hun ambt uitoefenen gedurende twee jaren te rekenen vanaf deze datum, zonder de leeftijdsgrens van 70 jaar te mogen overschrijden.

Verantwoording

Dit artikel bevat overgangsmaatregelen. Zij maken het voor de griffiers die in dienst zijn op de datum van de inwerkingtreding van artikel 2, titel 1, van de wet van 10 oktober 1967 betreffende het gerechtelijk Wetboek en die op 1 september 1984 de volle leeftijd van 65 of 67 jaar bereikt hebben, mogelijk hun ambt respectievelijk gedurende 3 en 2 jaar voort te zetten zonder de leeftijd van 70 jaar te mogen overschrijden.

Artikel 6. — Artikel 11 van artikel 4 — Overgangsbepalingen — van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

Verantwoording

Dit artikel brengt de opheffing van de vroegere overgangsmaatregelen die voor de griffiers in dienst op de datum van inwerkingtreding van artikel 2, titel 1, van evengenoemde wet van 10 oktober 1967 van kracht waren en vervangt ze door de nieuwe maatregelen voorzien in het voorgaand artikel.

ART. 3

De bepalingen vervat in de artikelen 1 tot en met 6 worden opgevolgens opgenomen in de artikelen 7 tot en met 12.

ART. 4

Artikel 7 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« **Artikel 13.** — De huidige wet treedt in werking op 1 september 1984, met uitzondering van het artikel 4 dat uitwerking heeft met ingang van de datum van inwerkingtreding van artikel 2, titel I, van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek. Voor de griffiers van hoven en rechtbanken die op die datum in functie waren, treedt dit artikel 4 evenwel in werking op 1 september 1984. »

Verantwoording

Artikel 7 bepaalt de inwerkingtreding van het ontwerp op een door de Koning te bepalen datum omwille van het verband dat bestond tussen het ontwerp en datgene houdende harmonisering in de pensioenregelen.

De door de Regering voorgestelde maatregelen stoten deze motivatie uit en laten toe de datum van inwerkingtreding vast te stellen.

Naar luid van de nieuwe beschikkingen, zal het door het ontwerp voorziene stelsel uitwerking hebben bij de aanvang van het gerechtelijk jaar 1984-1985.

De Minister van Justitie,

J. GOL.